

CANADA HONG KONG LIBRARY
3 1761 088731203



多倫多文藝季

TORONTO · SEASON

Issue

30

昭藝術中心出版 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

二〇〇五年七月 第三十期 July 2005

- ◆ 紀念鄭和下西洋六百年
- ◆ 歲寒三友、享譽樂壇
- ◆ 巴黎寫意遊
- ◆ 足球——難忘當年情



per
PL3172
.T67
no.30(2005:
uly)
CANADA_HK

化·生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life · An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

目錄

多倫多文藝季第三十期 二〇〇五年七月

封面作品

春之動感

黎炳昭

卷首語：

出版感懷——看世界

黎炳昭

1

馬蒂斯——再生火鳳凰

張儀英

3

去年春、今年春、未來？

何睦

4

紀念鄭和下西洋六百周年

蘇紹興

6

歲寒三友、享譽樂壇

震旦

8

巴黎寫意遊

羔羊

10

金雞嶺下讀書聲

鄭頌周

11

82或28不是一組普通數字

思華

13

學習笑 笑着學

楊子潔

15

生命的下半場

黃維信

17

送子觀音

池元泰

19

長亭送別——崔鶯鶯盡訴心中情

關慶文

21

紅塵心語

三木

22

不能光練不說——看兩個中國藝術團訪多表演有感

倪增

23

拍攝香港夜景有感

吳力昉

25

足球——難忘當年情

梁楓

27

媽媽•您真棒！

楊沛欣

29

天邊外

孫白梅

31

性別歧視

容易

33

畫壇大師——賢妻良母

周齊武

34

傑出小畫家

黎炳昭

36

編後話

梁楓

卷首語

出版感懷——看世界

RICHARD CHARLES LEE

CANADA HONG KONG LIBRARY

University of Toronto Libraries

130 St. George Street

近日閱報，得知台灣某書店獲贈五百多期「兒童樂園」兒童讀物，珍如拱璧，安排公開展覽，高價亦不肯割愛，用作研究出版歷史文物。

兒童樂園出版於五十年代，伴着我們這一代成長。社長張浚華女士、總編輯羅冠樵老師，他們將畢生精力注資於這一本兒童刊物上，實在令人肅然起敬。可真是兒童的一塊樂園。內容透過不同性格的人物，導人以善，帶引小朋友做個乖孩子，對啟迪兒童，有莫大作用。

經時間的洗禮，社會日益繁華，科技一日千里，孩子的課外活動已不止限於看圖書、學畫畫、聽音樂、踢足球、跳繩……等活動。代之而是電腦、遊戲機、上網、看電視、電影……。總之，短短的半世紀，生活形式已轉變，兒童樂園的純美價值觀消失，湮沒於大時代潮流。

文壇雜誌 憶盧森

文壇月刊出版於五十年代初，由盧森先生獨力支持，編寫集於一身，我曾多次到彌敦道平安大廈探望他，總見其在工作室內剪剪貼貼，畫版寫稿，四十多年如一日，每月為讀者提供精神食糧。我們一班喜愛文藝的朋友，透過其雜誌舞文弄墨。大家同舟共濟，在生活最困難時代烹調出最美味的文字菜式。盧森老先生的畢生貢獻，長留青史。

星星 月亮 太陽 徐速

一本《星星、月亮、太陽》的長篇小說，徐速的大名迷倒了多少青春少女，當電影拍了出來後隨即與徐速之名混為一體。其實徐速出版「當代文藝」雜誌，對文藝影響更深遠，這本雜誌提供創作園地，培育了不少文藝青年，尤其是南洋星馬一帶，對中華文化的文學藝術修養延續下去，可說是功不可沒。徐速早逝，這本雜誌也隨之結束。

中文文摘 焦毅夫

在六十年代，西方意識引入的中文版「讀者文摘」的確是一本非常受歡迎的雜誌，我在生活極艱難底下都訂閱一份，以充實知識。此時期香

◆ 黎炳昭



港中國國際筆會會友焦毅夫先生，獨資創辦「中文文摘」，一身兼數職，將中文文摘發行於港台，東南亞一帶，除了出版業務外，並每年舉辦台灣寶島遊，親自帶隊，活力充沛。中文文摘有過一段風光時期，焦先生經多年辛勞，年紀漸長，力不從心而結束，令人懷念。

益智·金色年代 羅小雅

羅小雅可說是位才女，她在六十年代學生時期，已經常撰寫文章於中國學生週報，這個小女孩的作品已甚受青少年歡迎。羅小雅貌美清純，神態優雅，是男士眼中的女神，她的姊姊羅翠瑩也是位小說名家，熱心文化社會活動，這對姊妹花在文藝界名重一時。

七十年代初羅小雅以個人力量創辦「益智雜誌」在大坑道寓所作總部，憑個人努力，將雜誌遠銷東南亞、美加等地區，辦了兩期，將「益智」改名為「金色年代」，由於獨力支持困難，故曾邀了幾位文藝界朋友，記憶中包括徐訏、胡金銓、藍海文及筆者，曾數度開會，研究合辦一本全新文藝雜誌，但因種種問題而告吹。不久金色年代也湮沒了。

香港文學 劉以鬯

香港文學，這本雜誌內容豐富，文藝創作水準有很高層次，深受文化界人士讚賞，其掌舵人劉以鬯先生，是位博學多才的作家編輯，熱心經營數十年，可惜近年退隱而辭去編務，不知雜誌是否繼續下去了？

五十寒暑話春秋

還有兩年就出版了半世紀的「春秋」雙月刊（1957年7月創刊），可說是香港雜誌出版界的長青樹，照耀了48個春秋，主持編務發行集於一身的姚立夫、伍淑愛夫婦，將青春與心血盡貫注於春秋上，由始至今樂此不疲。他倆驚人的恆心、毅力，可說是中國出版史上罕有的，目前86高齡了，還繼續堅持下去，真是了不起。

中國學生週報 文藝青年的搖籃

香港五十年代，中國學生週報面世，除了提供青少年的文藝知識及創作園圃外，更設立各小組活動讓青少年發揮才華，包括有：學術組、辯論隊、話劇組、合唱組、舞蹈組等。我曾參加學術組，該組負責“學生之家”文藝刊物，由組員負責採訪、編寫、油印、釘裝及發行。另有定期專題講座，邀請文藝界知名人士任主講嘉賓。記憶中有：鍾期榮、徐訏、徐速、蕭輝楷、羅冠樵、李輝英……。對青少年學習編務及文藝認識有極大影響力。當年主政的胡菊人社長、吳汝健先生、彭熾先生……他們釐定的政策，對青少年的愛護，孕育了不少文藝青年。

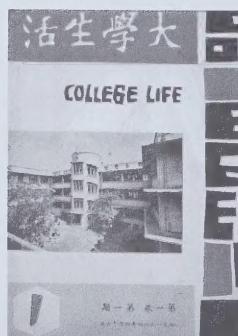
多倫多文藝季的夢想

《多倫多文藝季》在創辦之初，也曾計劃將當年中國學生週報的模式在此地發展。祇可惜在這個北美洲的大城市，無法達成心願，經濟能力，人材缺乏為主要因素。文藝季能夠支持出版七年多已是費盡心力。如果有有心人士能夠支

持，貢獻力量，為青少年提供有意義的文藝活動，那真是人類之福。

現代社會，科技的發展，為人類節省很多時間，網上求知已甚普遍。但能夠真正的心靈寄託，文藝活動仍然擔當重任。我很喜歡朋友親筆來信，寫上心中話，我必回信並經常草草數筆畫張小咭寄給朋友，這份情誼是珍貴而有意思的。

書籍、繪畫、音樂，千百年來陪伴我們成長，我們願捨棄嗎？



(部份書刊封面供讀者欣賞)

巴黎航訊

馬蒂斯——再生火鳳凰



盧森堡博物館



◆ 張儀英



提起馬蒂斯 Henri Matisse 這位 20 世紀重要畫家之一，腦海中馬上浮現那些圖形簡化、色彩鮮明的剪貼畫，好像二者混而為一般。

21 歲才學畫而

發掘到其藝術意願的馬，於 1905 年參加秋季沙龍藝展，作品不被公眾接受，被冠以野獸派之名，卻因之而名聲大噪，成為野獸派始創人。最近巴黎盧森堡博物館 Musée du Luxembourg 舉辦一個名為“馬蒂斯——第二生”之展覽，展期長達四個月 (16 mars — 19 juillet 2005)。展覽內容以晚年時期作品為主，由 1941 到 1954 他逝世前止；並同時展出馬與友人 Rouveyre 在這段期間互通的信件。

1940 年德軍迫近巴黎，馬因避亂南下尼斯，翌年 72 歲的他因重病經過一次大手術後，他感覺到：他應該重新開始他的“第二生”。他開始回顧對他感到重要之作品，例：Thèmes 及 Variations 系列，打算重新製作。然而隱居尼斯專心作畫的他，卻因戰亂而受困被隔離（文化）之苦，幸而好友 Rouveyre André 豪維夏，安弟 (1899—1962) 與他經常書信往還。豪是個諷刺插畫家兼作家，儘管他很有個性，且生活作風與馬迥異，但他們卻很投契。豪對馬的晚年創作生涯，有着一定的影響，他的信帶給馬莫大的精神鼓勵，他們互相通信由 1941 到 1954，從未間斷。

豪給馬的信件，充滿信任、幽默與尊重，不但使馬從中得到不少豐富其繪畫之源，且這深厚友情像一道光芒貫注在馬身上，令他晚年全情投入獻身於其創作上。



張儀英仿畫馬蒂斯作品

馬對豪非常信任，常與他傾吐正在進行中的創作，他的不斷研究，他的歡樂與失望等。為了需要寧靜地創作，他常以書信形式與豪交談。他寫給豪的信通常註有日期及將正在進行中的創作拍成照片一起寄給豪，信內通常繪有與信內容有關的圖畫，信封亦飾以圖案。

他在這時期的創作，不斷尋求簡化，採用多樣化繪畫素材表達，試驗及更新不同技巧，漸漸他的木炭畫與線描畫再不單止是一幅速寫而是獨立作品了。隨後發展的作品系列 variations 是不同姿態的女人臉孔，一致傾向狀似植物的純圓形。馬很高興地寫信告訴豪說，他最終看透那個秘密，他寫道「在一個藝術家頭上誕生的樹」與一幅模倣的畫相差很遠，因後者祇是製造一個無生命的“結果”，而據一中國格言認為：當你在畫一棵樹時，要由樹之下部開始，你會感到與它一起成長。」看來馬頗有點接近東方人看事物的傾向呢！

馬是個樂天知命與懂得生活藝術之人，且看他 (在 1954 年) 寫信給豪的最後的信怎樣說：「至於我，我不會常常無病呻吟，當我發現有些事情不太順利時，我會去找一個令我愜意地方，靜靜思量；儘管我會去想這些不如意事，但我不會抱怨，我這一生人所擁有的運氣已不錯了，我應該說：儘管我有煩惱，我也不會因此停下來不工作而浪費時間，因若沒有煩擾，我可能更開朗。更重要的，是想到我還有家人，健康也算過得去，在我們這年紀已甚少了。」

我們是好朋友，我還有甚麼不足？上天待我不薄了。我還可繼續創作，我感到我的能量仍未退減，這多虧我有個良好訓練……。」馬真是個樂觀畫家，難怪他祇是向我們展示他繪畫的喜悅與美的世界，而甚少在其作品內作任何有關個人歷史的描寫了。

在馬自稱“第二生”這階段裡，他除了回顧 50 年來的創作，更不斷研究，嘗試不同技巧素材，更創出新的造型詞彙“水粉畫剪貼技巧”。由 1951 年到他逝世前，他透過水粉畫剪貼，木炭及色彩來實踐其後期創作。他這些後期作品如繁花般開得十分燦爛，並得到空前的成功，使這個遭逢戰亂與嚴重健康困擾的藝術家，憑着他不屈，勤奮進取，傾全力投身藝術上的精神，終於成了越過火焰的不死鳥——火鳳凰。

作者簡介：法國藝術碩士，現定居巴黎

隅公心聲

去年春、今年春、未來？

◆ 何睦

去年春，應親友之邀，我從香港到星加坡和馬來西亞一遊。其間曾到檳城、馬六甲和馬來西亞的首都吉隆坡等城市參觀訪問。在吉隆坡還參觀一間著名的臘像博物館。其中除了有二戰後日本軍官在英軍的監督下簽字投降的眾多臘像人物外，還有中國人三代同堂的家庭倫理的臘像，又有一對新婚的新郎和新娘雙雙跪在父母跟前敬茶的臘像。尤其有趣的是一個年輕女工，端坐在街邊代寫書信的老者對面，老者則盤腿坐在方檻上，專心為她寫家書的臘像。維妙維肖地再現了當時華人到國外謀生的情景。令我想起我祖父也曾在青年時到馬來亞謀生的種種故事。

更令我注意的是星馬各城市商店的大塊招牌，幾乎全部是用中文書法寫成。甚至博物館牆上張貼的大幅通告，也是用毛筆工整寫的中文。這使我十分驚喜和快慰。彷彿看到中國的城市一樣。

我不禁對領我們去參觀的李教授讚嘆道：「星馬對中國文化的傳承真的作了許多可喜的貢獻。」

李教授聽了興奮地大聲說：「如果將來中國人要尋找中國文化的根，可以到星馬這裡來！」

我聽了這話，內心受到一擊，當時答不上話來。只是笑笑的拍了他兩下肩膀，表示欽賞。他卻補充道：「禮失則求諸野嘛！」

李教授這兩句話，令我想得很多、很多。的確，中國文化曾在相當長的歷史時期領先世界。在千年前的唐代，其覆蓋面積已遠達朝鮮、日本和東南亞。到十五世紀的明朝，當時鄭和率領的世界最大的船隊，七下西洋，宣揚國威。把中國的絲綢、瓷器、紙張、印刷術等先進事物，送到印度洋沿岸各地，並到達非洲東岸。這只為了開展海上交通，擴大經貿範圍而已。不似後來的西方列強對落後地區的野蠻掠奪和屠殺，並進行佔領作殖民統治。這也是中國文化與西歐島國的海盜文化的根本差異。

老大的中國，以農耕生產為基礎的中國，相對於征服了海洋，船堅炮厲的歐洲海盜國家是落後了。到十九世紀中葉以後屢次受到西方列強的侵凌宰割。喪權辱國，割地賠款，受盡羞辱。

中國的志士仁人為了救亡圖存的急切願望，把中國積弱的原因歸咎於中國以仁愛為核心的傳統文化。在「五四」愛國運動間，認為要引進西方的科學與民主的同時，更要「打倒孔家

店」、「燒毀線裝書」，全盤否定中國文化價值。正如香港中文大學金耀基校長說的，二十年代看不起，五十年代看不見了。

於是廿世紀的中國出現了文化斷層。

這就是上述李教授要中國人到星馬去尋找中國文化的根的歷史背景。孔子也真的講過「禮失則求諸野」這句話。可見李教授的講話是有根有據的。

今年春，我又到香港與親人過舊曆年，並拜會一班親朋好友。我發覺香港無線電視播放的韓國電視劇《大長今》，正在風靡香港。在茶樓、酒館，在商場、戲院，都有男女老少在興緻勃勃地談論大長今和閔正浩的感情，在談論女主角大長今的堅毅頑強的奮鬥和逆境求存的精神。甚至韓國的食物、烹調、藥膳也受關注。

《大長今》故事的背景安排在朝鮮李氏皇朝的中宗年代。李氏皇朝沿用漢字，朝中官吏的衣冠服飾一如明朝。官制也仿照中國的「九品中正制」，設立吏部、禮部、戶部、兵部、刑部和工部等六部。

劇中的皇帝也像中宗一樣識大體，受諫議。朝臣正直剛毅。即使朝臣有反對意見，語言激烈也不以為忤。而女主角大長今這個少女能忍受勞苦、飢餓，勇敢善良，修成女中丈夫的典範。也是儒家道德教化出來的女性典範。華人觀眾在觀賞劇情時，除了感受劇中男女的性格之外，很自然地進入劇中所描述的漢文化的背景之中，全無隔閡的走進一個儒家精神的理想境界。

這樣，《大長今》不僅成為韓國在東南亞崛起的政治道德宣言，也宏揚了中國傳統文化的理念價值。所以中國人如此熱心追尋這套《大長今》的劇情，並在觀後津津有味的談論了。

1996年，美國哈佛大學教授亨廷頓，出版了一本他近期的著作，預言廿一世紀將出現三大文明的世界性衝突。即基督教、回教和儒教三大文明的衝突。並憂心忡忡地耽心西方文明的沒落。

2003年，美國遭受恐怖分子「九一一」襲擊的事件，及美國布殊總統即時急攻阿富汗，接着又根據不實的情報入侵伊拉克，到現在仍在戰鬥中。這些情況似乎証明亨廷頓教授之說的準確性。



但是，中國儒家文明是多元化的，不是排他的。在隋唐年代就欣然接受印度傳來佛教，並吸收其精髓以豐厚自己；到了明朝又接納西歐傳來的天主教，當時朝中大臣徐光啟等還受洗成為教徒。至於從絲綢之路傳來的回教，早就在中國西北部落地生根了。

中國漫長的五千年歷史，從未有宗教戰爭。不似基督教和回教有千年征戰的歷史仇恨。現在的以色列和巴勒斯坦仍在糾纏着。

未來的中國文化，隨着科技資訊的進步，地理距離的縮小，高質的全球一體化，中國文化的包容和仁義誠明的價值，將得到各族人民更多的認同。而韓國在中國的傳統的人文精神的影響中崛起，也為世界作出榜樣。現在中國的舞龍舞獅和端午扒龍舟的節目，已傳到西歐北美，得到各族人民的熱情參與。歡樂之情，溢於言表。

未來中國文化，可以預計在世界上將起到調適，緩和文明衝突的積極作用。《大長今》在東亞之廣受歡迎，正預示着世界文化溶合的前景，並証明文化力量遠勝過暴力的真理。

◆ 作者簡介：作家、編輯，出版著作多種

加拿大移民服務中心集團成員

加雄移民

CHINESE TRANSLATION SPECIALIST

楓葉卡 * 入籍 * 留學 * 移民專家



陸炳雄先生 Tony Luk

英女皇企鵝勳爵得主

- 代辦申請楓葉卡
- 代辦困難入籍個案
- 投資企業移民
- 商業文件翻譯公證
- 商業地產投資計劃諮詢
- 委托書公證翻譯
- 結婚及家庭團聚移民申請
- 單身證明書公證翻譯
- 大陸學生簽證諮詢
- 承繼在華房產公證翻譯
- 移民入籍被拒上訴
- 各類國內公證文件翻譯服務
- 商業考察探親簽證
- 學生暑期交流計劃
- 特設留學生監管服務



加拿大總公司電話

(416) 609-8828

北美免費長途電話：1-888-609-8828 傳真：(416) 609-8988

電郵：cisin@cisin.com 網址：<http://www.cisin.com>

總公司：4002 Sheppard Ave. E., Suite 438, Scarborough, ON M1S 1S6 Canada

中國聯絡電話：1-380-251-3631 中國牌照號碼：(2002) 0004號

新東方藝術公司

平過半價

\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款
包括普通玻璃
配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVEUNE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116

歷史引證

紀念鄭和下西洋六百周年

(一)

今年剛好是中國偉大航海家鄭和下西洋的六百周年，六百年前是明朝成祖永樂三年（1405）。在這年的六月十五日，成祖任命鄭和為欽差總兵太監，出使西洋。

成祖要鄭和下西洋的目的，現在有十多種觀點，大致可歸納為兩大類，即政治動機和經濟動機。

政治動機中，《明史鄭和傳》謂：「成祖疑惠帝逃亡海外，欲蹤跡之，且欲耀兵異域，示中國富強」。以此看來，成祖要下西洋，實為一石二鳥之計。但如蹤跡惠帝亦不用大張旗鼓如此之久，故其主要目的，當在於宣揚國威，爭取各國朝貢，建立宗藩隸屬關係，作為「平天下」、「大一統」的形式表現。

經濟動機為招徠各國貢使，輸入大量海外奇珍香料，政府從中攫取巨利，百姓亦可轉販交易得以致富。這是「不擾中國之民，而得外邦之助」的好辦法。有學者就認為鄭和多次下洋，每次時間相隔不久便要動身，是反映了明成祖急於營利，力求彌補財政不足的逼切心情。否則，單是宣揚國威，三數次已夠，何須出海既多且密？

鄭和船隊第一次下西洋時，共有大小船隻六十二艘，官兵二萬七千八百餘人。最大的船長四十四丈，廣十八丈，裝有九桅十二帆，可載重一千噸。當時利用最先進的航海技術晝夜遠航，夜間則採用「牽牛過洋」的觀看星斗方位法，以水羅盤定航向，即在「洪濤接天，巨浪如山。」的情況中仍可航行無礙。

(二)

從1405（永樂三年）至1433（宣德八年）的二十七年中，鄭和先後七次或超過七次出使西洋。根據《明史》所載，七次的年份先後是1405-07，1408-11，1412-15，1416-19，1421-22，1424，1430-33。他到過三十多個國家和地區，包括現處菲律賓之麻逸（Mait）、蘇祿（Paulo Sulu）；婆羅州之渤泥（Burni）；印度尼西亞之爪哇（Java）、舊港（Palembang）屬（三佛齊Sri Vijaya）、蘇門答刺（Samudra）；越南之占城即順化（Campa）；柬埔寨之真臘（Kamboja）；泰國之暹羅（Siam）；馬來亞之滿刺加即馬六甲（Malaca）、阿魯（Aru）；孟加拉之榜葛刺（Bangala）；斯里蘭卡之錫蘭山（Silan）；南印度

◆ 蘇紹興



之柯枝（Cochin）、古里（Calicut）、葛蘭（Kulan）；伊朗之忽魯謨斯（Ormuz）；阿曼之祖法兒（Zufar）；阿丁之阿丹（Aden）；阿拉伯之天方（Mecca）與東非洲索馬里之木骨部東（Magadiso）、卜刺哇（Brawa）和竹步（Jobo）等。

鄭和下西洋的影響是多方面的，在政治上，通過和平外交或武力平亂，兩種手段交替運用，成功地宣揚國威，南海諸國，莫不相率朝貢。在經濟方面，促進了朝貢貿易的興盛。南洋特產大量傳到中國，而中國的精緻工藝品和茶葉等亦能運銷海外。在宗教方面，因擴大了東南亞與伊斯蘭世界的接觸而加速了回教在當地的傳播。在歷史記載上，伴隨鄭和出使的人員如馬歡著《瀛涯勝覽》、費信著《星槎勝覽》、輩珍著《西洋番國志》等書，都記錄了當時各國的風土人情和生活狀況，保存了當地十五世紀的珍貴史料。在民族遷徙方面，自鄭和下西洋後不到五十年間，華人移民到南洋各地激增數十倍，至今東南亞的華僑對鄭和都抱着無限的懷念和敬愛。

單就鄭和的航海成就而論，他是最早開闢中西交通新航道的航海家。如以他最初航行的1405年計算，他要比哥倫布發現新大陸（1492-1493）早87年。比達伽馬繞過非洲好望角到達印度（1497-1498）早93年。比麥哲倫環球航行（1519-1522）早116年。在全世界所有的大航海家之中，他航海水數之多，更是獨一無二。

(三)

這位創下如此豐功偉績的歷史人物，在生時無人對他寫讚詩頌詞，死後也無人給他寫年譜行狀，而在《明史》中有關他的史實記載也很少，只有757字，多是下西洋的經過而幾無一語涉及他個人之事。直到今天，史家對有關他個人的種種，仍在眾說紛紛之中：

1. 鄭和的先世是那些人？

鄭和先世是元代時移民到中國雲南的阿拉伯波斯人，似並無疑議。但他是否為伊斯蘭教主穆罕默德的36世孫。或元代初年咸陽王賽典赤贍思丁的六世孫，這些都有待考證。

2. 鄭和為何賜姓鄭？

鄭和來自回族，本姓馬，那是漢譯“穆罕默德”的第一個音節。根據《鄭和家譜》（按此譜疑點甚多），他改姓為鄭是由明成祖所賜。但鄭和本



身已有漢姓，又何必要有另一個，除非是皇室的朱姓又當別論。再者，為什麼要選擇鄭而非其他的姓？因此就有另一未經證實的說法，那是他幼年時流落到雲南，給鄭姓人家收養，便襲其姓。

3. 鄭和原名是什麼？

鄭和起初的名字是和還是三保，也待考證。而在太監名稱之上或冠“三保”（按《明史》有「世所謂三保太監者也」），或冠“三寶”，有時在同一文中，竟兩者並用，誰是誰非，也是幾百年來莫衷一是的疑雲。

4. 鄭和的真實藉貫在那裡？

《明史》說和是雲南人，不知何縣。後人考證有數說：梁啟超說是“楚雄人”，李鴻祥說是“玉溪人”，李根源說是“鎮南人”，袁嘉穀說是“昆陽（今雲南晉寧）人”。現在通行鄭和是昆陽人的說法。

5. 鄭和的相貌和為人怎樣？

《明史》對鄭和的外貌和為人都沒有敘述。明初有名相學家袁忠徹說和「身長九尺，腰大十圍，四岳峻而鼻小，眉目分明，耳垂過面，齒如編貝，行如虎步，聲音洪亮。」明禮部尚書李至剛撰鄭和父親碑銘中說和「自幼有材智，勤明敏，謙恭謹密，不避勞苦。」現在中國國內和南洋各地都頗有鄭和畫像或鄭和塑像，但都是出於想像為之，當非帶有波斯人血統鄭和的真面貌。

6. 為什麼要選鄭和出使西洋？

《明史》對鄭和以一個宦官內臣，獲選遠征重洋，着墨不多。僅知當時喜用宦官奉使四夷。成祖欲通東南夷時，曾問眾臣「以三保領兵如何？」袁忠徹大加推薦，說「和姿貌才智，內侍中無與比者。臣察其氣色，誠可任。」於是人選遂定。

學者就成祖選擇鄭和一事，頗有論述。一是他獲得成祖寵信，二是他頗有統兵之材，三是和乃回教世家出身，在與信奉回教的某些西洋諸國溝通，比他人更勝任。

7. 鄭和信什麼宗教？

鄭和既來自回族，父祖都曾往麥加朝聖，當屬回教徒。他率領的船隊有不少穆斯林，在出使過程中，鄭和及其隨從都在海外興建清真寺，舉行伊斯蘭宗教活動。但他為何不趁西行之便，在到天方（麥加）之時，履行教徒一生中最少一次朝聖的責任？因而有學者便認為鄭和已皈依佛教，在僧道衍（姚廣孝）影響下受菩薩戒，法名福善，從此他改名三寶（佛家以佛、法、僧為三

寶）。鄭和在各地佛寺奉獻立碑，以求神佑。又每次出海前幾乎例修天妃宮及禱於天妃，可見亦不排斥道教。鄭和心胸廣闊，能容眾教，當為其事業成功的一個因素。但鄭和到底是回教還是佛教徒，是個有趣而仍莫衷一是的問題。

8. 鄭和下西洋有多少次？

鄭和下西洋的航海次數，據《明史鄭和傳》與鄭和在世時在蘇州濱河天妃宮所立的通番事蹟都是七次，但明史缺少碑記的第二次，碑記則缺少明史的第六次，其他各次皆同。有些學者（如台灣大學教授江鴻）根據明朝兩帝下過八次詔令出海而主張八次下西洋，也有人認為鄭和下西洋似有十次，包括1403，1404和1424年，連台灣也到過。

9. 鄭和生卒在何年？

學者對鄭和的生卒年都有不同的推斷，最少有四種說法：吳晗定鄭和生卒年為1371至1435，約為65歲。東世激推測和生於1375左右，死於1435，享年約60歲。方豪以為鄭和生於1373-74年，卒於1435，年約63歲。孫雲南謂鄭和當生於1364，卒於1435之後，得壽70餘。以上各家，以吳說最為人採用。

10. 鄭和在何處去世，墓在那裡？

鄭和晚年在南京統領五衛，去世後葬於南京牛首山南麓。北京亦傳有鄭墓，其墓在南苑清季太監李蓮英之前，可能為鄭和最後一次返朝覆命，死於首都。何處屬真墳，何處衣冠塚，仍未查明。

（四）

鄭和下西洋具有重要的歷史地位，是世界航海史上的壯舉，更是中國人民對世界航海事業的杰出貢獻，鄭和也因而成為流芳後世的千古偉人。可惜的是這位偉人本人的身世和他的航海事業，因史料不足而存有頗多疑團，上述十項問題，僅是表面部分。近二十年來，鄭和研究的發展隨着1985年南京鄭和研究會成立和它的會刊《鄭和研究》發行後而成績斐然，專題論文數以百計，但不少問題仍未獲得滿意結論。希望國內外學術界能趁鄭和下西洋600周年的紀念時刻，組織研究活動，引起各界注意，拓寬鄭和研究的視野，共創輝煌學術成果，還鄭和歷史真面目，賦予他應有的崇高地位。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種

歲月流星

歲寒三友 享譽樂壇

◆ 震旦

在中國人古老的大宅，剛進院子裡的照壁上會由巧匠用當時的建築材料和顏料塑造一幅浮雕，而它的主題很多時是「歲寒三友」——那就是一株挺拔的蒼松、一叢秀茂的青竹和幾枝傲骨的蠟梅。同樣地，在雅士們的廳堂或者書齋，也時常會掛着一幅「歲寒三友」，表示着這三種植物在人們心中的地位和印象，都說它們清高出俗，經霜不凋，梅花還會迎寒開花，在冷清的環境中帶來香氣和生機。

二十世紀中葉，因時際會，在香港聚集了不少南來的知識份子和營商大賈，一時經濟活動和文化藝術活動都活躍起來，音樂界也因輸入了新血液而加強了聯繫和活動，推動這些的骨幹就是樂壇元老韋瀚章和晚一輩的樂壇積極分子林聲翕、黃友棣、老慕賢、費明儀、邵光、凌金園、劉樂章等。後來，經過了時間的驗証和境遇的安排，韋、林、黃三人過從較密，合作較多，在音樂界中知名度也較高，年紀也較長，因而被樂界中人冠以「歲寒三友」的稱號。

三人最初走過的路並不相同，韋老最年長，三十年代初在上海便和中國作曲界開拓者之一的黃自大師合作歌曲，其中〈抗敵歌〉和〈旗正飄飄〉鼓動了當時抗日救國的熱忱，被稱為「寫作抗日歌曲最早的作詞家」〈李健之：「藝語」一九九二年〉，一九三八年在香港與林聲翕合作歷久常春的〈白雲故鄉〉，繼續抒發他的愛國情懷而且奠定了和林的半世紀友誼。俟後因戰亂二人失去聯繫，直至五十年代韋老重返香江再和林相聚。

林聲翕與黃友棣的友誼所經是另一段歷史。林生於一九一五年，較韋老年幼九歲，較黃年幼三歲。黃、林始遇于一九三一年於廣州的音樂會，黃奏小提琴，林鋼琴伴奏。此後各奔前程，直至抗日戰爭末期再相逢于粵北復再分袂。一九四九年兩人相繼南下香港，翌年，韋老也從滬江飛抵港島，自此三人便在這小島上孜孜不倦地為音樂和樂教努力。

五十年代初，韋老主要是和邵光主辦中國聖樂院。邵光很具魄力，但辦音樂教育的經驗未臻豐富，因此，憑着韋老

多年來辦教育和在音樂界活動的經驗，對聖樂院的發展起了很大的作用。由於這時黃和林都任教職，所以，沒有太多時間協助聖樂院的工作。加以兩年後，韋老應聘往婆羅洲砂礫越首府古晉的文化局任職，直至一九七零年才再返港。因此，三人的緊密合作，致力樂教，實際上主要是在上世紀的七十和八十年代。

韋老回港後將一闋新詞交黃老譜曲。這是用「水調歌頭」寫成的〈碧海夜遊〉，詞曰：「皓月出天際，風動晚潮生，浪花翻起千疊，爭與遠山平。我待乘槎一去，好共魚龍遊戲，空闊任縱橫。仰首作長嘯，胸臆豁然清。思家國，懷舊雨，若為情！滄桑畢竟幾換？屈指寸心驚。差幸此身頑健，笑憶當年豪氣，跨海欲屠鯨。興發引高吭，一曲和濤聲。」原來韋老雖不善泳，但卻酷愛海洋，年富力強時常在公餘偕三數友人出海垂釣。南洋賦歸，也曾往荔枝角外海面乘夜色雇舟下餌，輕波盪漾中遂成此調；黃老不負所託，精心撰出兩首傑作：其一是大型的四部混聲合唱，氣魄雄壯，另一是男聲獨唱，盪氣迴腸。韋老三十年代與林老的第一次合作〈白雲故鄉〉以海為背景，七十年代與黃老首次合作的歌曲也是以海為懷，這真是天作之合。其實，韋老命中注定與海有緣，據說他五行欠水，因此乳名叫「海」，字亦取「瀚章」〈「章」是他那輩份的排行，「瀚」依水旁。〉他唯一的胞兄五行欠火，因此乳名叫「炎」，取字「炳章」。知道了這小掌故，就更相信三老的處女合作的玄妙了。



一九八三年十月香港電臺第五臺，前排為樂壇三老（左起：黃友棣、韋瀚章、林聲翕）
後排左起：鄧慧嫻、費明儀、韋以莊。

韋老回港後應基督教文藝出版社邀請主理修訂〈普天頌讚〉的中文歌詞，黃老也剛從歐洲回來，重任教學工作，林老其時主理香港清華書院音樂系，各有專職。但是他們都關心和參加其前身是中國聖樂院的香港音樂專科學校的教學，韋老擔綱校監，其他兩老任教專科，因為這共同的愛好和工作，三人的聯繫更緊密了。

一九七二年，林老為〈長恨歌〉補作當年黃自教授未完成的最後三章，使長恨歌不致遺恨，也圓了韋老這數十年的夢，在樂壇上也堪稱盛事，從此〈長恨歌〉可以全套演唱，黃自未竟全功的遺恨不致綿綿無絕期矣。

平常，三老各忙各的，但為了共同喜愛的音樂和樂教事業，他們仍通過各種渠道聯繫，公餘或假日，會相敘一起交流樂壇近況和創作心得，由於他們工作和住所都在九龍，因此，敘會的地點多數是窩打老道的一間小餐廳，時間多為下午公餘，三人咖啡一盞，點心一件，海闊天空暢談樂事，我有幸也曾「列席」過這雅集。黃、林兩老都很尊重韋老，稱他為「韋老師」。韋老睿智而閒逸的豐姿往往使聚會的氣氛詳和與適意；黃老幽默風趣、豁達開朗，時常在談話中加插笑聲；林老則老成持重，慎思篤行。這種下午茶敘的話題十分廣泛，有時韋老拿來近作，大家觀摩欣賞，然後請黃老或林老譜曲。有時大家策劃中國藝術歌曲演唱會，例如一九七三年十一月中國廣播公司在台北和同年十二月香港音專在港舉辦的韋老詞作音樂會，都會在茶敘中醞釀。有時編印作品專輯，例如一九八三年為慶賀韋老八十大壽，音樂界朋友就分別為黃老作曲的韋老詞作編成〈芳菲集〉，林老作曲的編成〈晚晴集〉，兩集同時由林老主持的華南管弦樂團印行。在這種茶敘中，有時也會討論音樂教育內容，例如韋、林兩老就曾經編印過初中音樂教材，推行中國和世界藝術歌曲。有時，茶敘中會談到更嚴肅的題目，一九七六年，三老感到音樂教育當時存在不足之處，聯名向台灣當時主政的蔣經國上書，力陳音樂教育的重要性及提出五項建議……。舉凡當時香港樂壇的大事，不少發軔於這下午茶座和三老的漫談淺酌之間。

在藝術價值往往被商品價值的尺度去衡量的社會，進行樂教工作和藝術歌曲創作和推廣是艱難的，因此，三老的生活清淡，工作辛勞。松、竹、梅經冬才看到它們的傲骨和霜枝，愈是在這考驗他們的毅力的環境下才愈見他們的真誠和毅力。他們在不同的崗位上將知識傳給後學，一起在香港、台灣、新加坡講學，編撰教材，創作樂曲，舉辦音樂會，繁榮了香港和台灣的樂教和藝術歌曲活動，有關的音樂會多次舉行，藝術歌曲

的創作數量也頗可觀，就以刊行的〈芳菲集〉和〈晚晴集〉來說，前者只是收集了一九七零年八月至一九七五年內的合作作品已達十八首；後者收集的時期則較長，由一九三八年合作的〈白雲故鄉〉開始，三十多年來，合共合作歌曲三十二首均收集於此。其他有不少應酬作品例如學校校歌、合唱團團歌、社會活動的勵志宣傳歌曲等，都沒有包括在內。

歲寒而知松柏，幾十年戰亂和時局的變幻，的確磨鍊了樂壇三老，經歷命途多舛和年紀最長的韋老恍似一座貞松，一生矢志樂教，正如他在七十四歲時抒懷所填〈金縷曲〉闋中所說：「平生酷愛雕蟲技，苦沉吟，尋詩覓句，把閒情寄。往事那堪回首看，由他消沉自萎。但樂得，人隨心喜。願把斯文傳後學，使餘生，萬樣皆閒事。名與利，早休矣！」黃老則如數竿傲竹，枝葉挺拔、謙虛樂觀，默默耕耘，不計名利。林老是一株燦爛的紅梅，迎霜怒放，繁花滿樹。可惜最年幼的林老卻最早撒手塵寰，一九九一年七月十四日因腦溢血逝世，享年七十有七。韋老隨於一九九三年二月二十七日因年老體衰辭世，享年八十八。黃老一九一二年出生，由於生性樂觀，經常娛人又能自娛，他現在健康仍很好，獨居於台灣高雄市，很少外遊，但書信和電話還經常與外界聯繫。月前我和他通電話，他中氣十足，聽覺精靈，很是暢談。

歲寒三友松梅先凋，清·俞樾《茶香室叢鈔》有云：「梅寒而秀，竹瘦而壽。」黃老的體型素來頑長清瘦，現在更是台南的癯儒，很具壽徵。宋·辛棄疾《感皇恩》詞又云：「席上看君，竹清松瘦，待與青春鬥長久。」期望台南這叢健壯的修竹，永葆青春，在這南溟寶島上再茁新篁，秉持歲寒三友的卓拔精神，壯旺我國樂運。

城南舊侶在文藝季29期撰寫「漫談藝術歌詞創作家韋瀚章教授」(1906-1993)，引起讀者極大迴響。為進一步了解這位大詞家的藝術貢獻，以及有歲寒三友之稱的感人故事，特邀請韋教授姪兒韋震旦博士，撰寫專文，對這三位樂壇尊長致敬。據知，韋博士曾致電現居台灣高雄市的黃友棣老師聯絡，精心撰寫本文，謹此致謝！

編者謹識

作者簡介：生態學博士、業餘作家、金石家

十山行

巴黎寫意遊

當一個人身無分文的時候，對於金錢特別重視、特別珍惜、特別喜愛。又當一個人空腹餓極的時候，便會飢不擇食，甚至盡力攫取。這並不是貪婪，這是天性使然。

本此，各位聰明的讀者可以理解羔羊之所以對於歷史文物、音樂、繪畫、藝術等代表人類文化一系列的東西，特別重視、珍惜、喜愛，此乃純因本身絕無文化之可言。一如羔羊是雄糾糾的男性，身上並沒有丁點兒的女性味道，故對於嬌滴滴的異性慷慨付與的溫馨感情，特別重視、珍惜和喜愛。這並不是風流，這也是天性使然。

羔羊不像那些飽學之士，得一察焉以自好。羔羊自知胸無點墨，故一有機會便盡量去接觸、去學習、去欣賞一切與文化有關的事物與東西。就是因為這種天性的使然，每逢到法國巴黎旅遊時，必選擇住在充滿文化氣息的 Saint Germain 區。

從居住的地方前行一分鐘，便是一間不為一般遊客所知的聖西佛朗教堂 (Saint Severin)。這所教堂是為了紀念四世紀時之聖西佛朗，在其下葬之墓地上興建。建設的年代最早推算至一二二零年，其後在不同年代，經過不下三次的擴建，成為今天所見之蔚然大觀，洵為巴黎哥德式建築物 (Flamboyant Gothic Style) 中最輝煌之代表。從前法國的皇后們特別喜愛到此祈禱，如今巴黎大學當局指定為大學教堂。

教堂的面積不算大，長約一百九十七英呎，闊卻有一百一十二英呎。教堂內的唱詩班席位是根據十七世紀意大利式而建，席頂的拱廊 (Triforium) 是法國教堂中最古老的。教堂雖是歷史悠久，可是彩窗卻是出自法國近代印象派名畫家比桑 (Jean Bazaine) 之手。各位如到紐約聯合國總部時，亦可以欣賞到比桑設計的鑲嵌細工壁畫。

教堂的鐘樓建於一二五零年，載有巴黎最古老的鐘。堂內名畫中有「耶穌被釘在十字架」 (Crucifixion) 乃 Jay Brugel (1568-1625) 之作品。

教堂側的小花園也有一段歷史。據說在一四七四年，法皇路易十一世執政時，一名武士犯罪被判死刑。皇上特別開恩，條件是要由太醫冒險為他開刀取出膽石，結果太醫手術成功，武士亦得過着健康的生活。這便是世界上第一次動手術取出膽石的地方。

◆ 羔羊



教堂西邊的風琴，音色特別華麗，晚上常有音樂演奏。一天晚上，羔羊正在聽得入神之際，忽覺台上的演奏家竟然是聖桑 (Saint Saens)，他那種出神入化的演奏技巧，頓使群眾如痴如醉，如入幻景。

各位，聖桑是何人呢？那是羔羊崇拜的法國著名作曲家，他的作品遍及各種形式，同時也是一位出類拔萃的鋼琴及風琴演奏家。他又好學不倦，無論是數學、天文、考古、繪畫、寫作、戲劇及其他方面，都有研究，他又以機智的口才而著稱於世，受到當代的人，包括李斯特及葉格納等人的極大尊崇。

聖桑的「禽獸狂歡節」 (The Carnival des Animaux) 充滿着幽默的氣息和迷人的情調。他以色彩豐富的音符及無限的想像來描繪各種動物的行為，計有獅子、母雞和公雞、野驥、烏龜、大象、袋鼠、魚類、長耳人，森林中的杜鵑、雀鳥、化石、天鵝等。組曲中以「天鵝」為最優美。

他的交響曲中，羔羊最喜聽的是第三交響樂 (作品第七十八號)。這首交響樂完成後三個月，李斯特與世長辭，聖桑便以此樂曲獻給李斯特。李斯特生前十分欣賞聖桑的演奏技巧，推他為「世界上最出色的風琴手」。

雖然聖桑生前是巴黎聖瑪利亞教堂 (Saint-Merry) 及馬德蘭教堂 (Madeleine) 的指定風琴手，不過他也時時來這所教堂表演，因此羔羊說在這裏看到聖桑也不是無中生有的。

各位也許奇怪，聖桑卒於一九二一年，終年八十二歲，與羔羊不同時代，何以竟能聽到他在教堂內演奏風琴呢？

世上便是那樣奇妙的。在形而下者而言，確是無此可能，但人是精神的動物，在形而上方面來看，人的思維是超越時空的。羔羊平時常聽聖桑的作品，尤其是他那套「參孫與大利拉」 (Samson and Delilah)，以聖經故事為背景寫成的歌劇，百聽不厭。

羔羊在漫遊巴黎之際竟然能有神遊物外境遇，這豈不是上帝賜給的福氣嗎？

作者簡介：作家、編輯、出版著作等多種

烽火憶舊

金雞嶺下讀書聲

本篇續前文稿，敘述抗戰時期，間關從澳門經廣西到粵北，親歷桂柳風光，敵機曲江濫炸，和桂頭集訓等等。今期繼續簡述在坪石入讀中大的體驗。

中山大學由國父孫中山首創於廣州石牌，抗戰初期，遷往雲南澂江，再遷回粵北坪石。該鎮位於滇江和武江支流的交匯處，是粵漢鐵路北上的廣東尾站。車站附近有一矗立山峯，名“金雞嶺”。因為嶺上有巨石形似金雞。據說清末太平天國洪秀全之妹洪宣嬌，曾據這裡，抵抗清軍數年。

坪石墟距離火車站數里，乃一山區小鎮，只有一條石板直街，中大校本部就設在這裡。當時由金曾澄當校長，其後由王星拱接任。其他各學院，分別在附近鄉鎮設立。例如理學院在塘口，農學院在栗源堡，法學院在車田壩，文學院在鐵嶺。工學院本部和機工電工兩系設在三星坪，工學院院長陳宗南便坐鎮在這裡。我是唸土木工程的（系主任張萬久，教授區鯉騰等。）和另一系建築工程，設在對岸新村，中隔武水。若從坪石墟回來，先抵三星坪，再乘可站立七八人的小艇，到對岸新村。這條小河，清澈見底，風景優美，夏天在這河中游泳，甚為暢快。

我的好友周仲珊，雖然只年長於我一歲，但他的人生經驗，十分豐富，中英文均佳。同時他為人健談，也很風趣，且樂於助人，跟大部份同學，十分相得。我在上兩篇文章，也說過得他提點不少。他好改同學花名。每改一個，便被同學回敬一個，因此他本人的渾名特別多。抗戰時物資缺乏，他的皮鞋脫了蹠，眼鏡裂了一條縫，也沒錢修理，成為同學們取笑的話柄，說他可能會在繪畫時，少劃一條線。尤其他的頸部特別長，因此稱呼他做“長頸鹿”、“亞鶴”等等，不一而足。其中一個渾名叫“瞭望台”，跟戰時曲江的防空觀察站，十分貼切。

土木系和建築系同在新村，且學科相近，所以兩系的同學，特別親切，甚至教授們也多有聯絡。建築系的黃培芬教授，於戰後回港，續任建築師。他在“嘉道理”旗下的大建築機構：“建新工程公司”主持設計工作。黃教授對中大土建同學，多所引薦，我得他扶掖不少。其後兩系同學，在港組成“土建同學會”，時相敘首。

◆ 鄭頌周



回說戰時的大學生生活，因為物資缺乏，只能刻苦力行。大學的課室和宿舍，都以魚鱗版作牆，

黃坭地，以茅草作屋頂。每間房住上四人，兩張碌架床，由宿生自定宿位。我和一位湖南同學抽籤，我抽得下舖，他得上舖。但每間房只有兩張書桌和椅子，也由學生自行編配，輪流使用。在未輪到使用時，我便把攜來的小提琴，練習彈奏，或睡在床上看書。到我使用桌子時，這位湖南同學，便仰臥在上舖，把胡琴放在肚子上，拉起京曲來。休憩時，有同學見我懂得拉小提琴，便隨聲唱起粵曲。可惜這個小提琴，於翌年日軍攻打粵北時失去了。

戰時的大學生活，雖然艱苦，但學習精神甚佳。課本除本國出版的譯本，和教授的講義外，便是龍門書店翻印的英文本。上課筆記，寫在粗糙的草紙上，若採用玉扣紙，那是奢侈品了。至於計算尺和繪圖儀器等，可以在“寄賣店”內，選購由港澳帶來的二手貨。

同學們於假日，會聯群結隊，步往坪石墟街頭蹣跚或品茗。當地的點心，固然相當粗糙。很多時會在蝦餃燒賣上面，加一片肥肉，以迎合同學們清瘦的肚子。這些食肆，多數都很簡陋。獨有一間新開名叫“互勵社”的飯店，將竹棚建在池塘上，環境優美，算是上乘的了。

娛樂方面，間中有音樂會表演，例如黃友棣的小提琴演奏，個別合唱團歌唱等。在話劇方面，“劇七”便上演過“太平天國”。我們不惜老遠從三星坪前往坪石墟觀看。演畢已是午夜，大隊從公路徒步返回宿舍。一路上齊唱抗戰歌曲，樂也融融。在頻年兵燹的環境下，坪石可說是世外桃源。往後有詩一首。

“敵軍蹂躪哀鴻遍，板蕩山河變不驚。
滇武兩江坪石匯，金雞嶺下讀書聲。”

這樣讀書樂，很快便到暑假。有一位同學丘中信，準備回他家鄉惠州一行，我趁機隨他經東江回澳門省親。這條東行路線，跟我初時從澳門繞道湘桂到粵北的西行路線，大不相同，又是我另一個難得的經歷。

作者簡介：退休工程師、電台節目主持



姚季堃

CHARLES YU, CFP

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產
LIVING

REALTY INC · REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *

天南地北

82與28不是一組普通數字

82和28，一度不是作為數學的一組數字，而是社會中一個熱門話題，是情愛中的一道方程式。外人怎麼看楊、翁忘年之戀，是他人自由。楊振寧在回答記者訪問時，把82歲和28歲的結合形容為一首詩。

82歲與28歲能譜出一首愛之歌，能不相信是情的化學作用，或許遲來的愛更能長存！所以楊振寧對記者說：30年40年以後，大家一定認為我們的結合是美麗的浪漫史。

又是詩，又是美麗的浪漫史，它逾越了年齡跨度，突破世俗所能容納空間，也就聚焦着許多奇特眼光。

上個世紀的70年代，年已71的梁實秋和40歲的韓菁清一見鍾情，“傾城之戀”震撼了當時台灣全島。梁實秋這位獨立完成《莎士比亞全集》英譯中的大學問家，每日面交韓菁清情信一封，其中如：

好熱鬧/車水馬龍，好明亮/萬道霓虹，我們倆/攜手同行鬧市中。漫相對/酒綠燈紅，最難忘/你的笑容。低頭看/金魚游泳，攏碎了/雙雙倒影，偷眼看/脈脈傳情。驀傳來/輕快歌聲。這情景/永在心中，這情景/永在心中。

71歲陶醉起來，寫出的情詩勝過17歲。

中國是尚齒敬老的民族，無論是楊振寧還是梁實秋，人們都以君子視之，也因情愛之事並非年輕人專利，故多樂見其成。

但話說回來，春的飽滿，春的富麗，春的生機煥發，如初下山乳虎，如奮鬪揚蹄新駒，又豈是暮秋夕陽可同日而語，故才有第二個春天的企盼和喟嘆！

據說曾有人埋怨上帝，為什麼把青春置於生命過程中的最前一段，使人生最寶貴最可享受愛情的時間，消耗在生活的營役之中。現在有楊、梁的實蹟在，倒應該認為是造物者的一片菩薩心腸，教人們卸下生活重擔之後，在人生萎謝之前，游行自在，讓生命的意義在充實和完美中完成。

問世間，情為何物！已被背誦滾瓜爛熟。此問卷問世以來，千萬人尋尋覓覓，枯腸索斷，基本交了白卷，並非世無人物，而是所問過於玄虛。

作為人性特有的情，太過抽象。它本來就不是物，無形可見，無度可量，非電如電，非光似光，卻又有雷霆萬鈞之力。

日本有座叫三原山的活火山，傳說有一種魔力，能吸引男女青年，去過一次的，便總留戀着它；第二次去時，就選擇一齊投身火山口內。人為何如斯矛盾，既憧憬今生來生長廝守，害怕分離；又竟想出將彼此溫情化為烈火，在剎那間共生共滅。

◆ 思華

歌德的《少年維特的煩惱》，自己為情煩惱倒也罷了，卻“誘惑”多少男女青年，捧着這本薄薄的書自殺！

再說回查理斯和卡蜜拉結婚之事，是意料中也意料之外。以查理斯條件，想再婚不愁找不到比黛安娜更美更合適的伴侶。他就偏偏非選擇比他年長18個月，已近六十的卡蜜拉不可。長臥奧爾索普墓園的黛妃生前曾誓言，除非踏過她的屍體，他們永遠不能結合。

這場真是踏過黛安娜屍體的婚姻，剛過蜜月，昔日的愛神竟成宮中“大暴龍”。查理斯已在自問：是不是犯下一個“可怕錯誤”？倫敦星空，寂寥清冷，黛安娜如有知，也會質問情為何物？

天下之貴，莫非帝王。愛德華八世卻可為辛浦森太太而捨棄大英江山。據說這位美國太太，並無美到足可傾國傾城程度，正因如此，他們名留歷史，身價比帝國江山更彌足珍貴。

徐志摩和陸小曼之愛，胡適是贊成的，梁啟超就把徐大罵一頓。這只是胡適和梁啟超價值觀不同，說不上徐、陸之愛是還是不是？但當徐志摩的浪漫詩歌拌雜進柴米油鹽時，不得不承認對“婚後生活失望”，對情為何物，也迷惑起來！

還有轟動一時的美國小學老師雷托妞，不久前宣布與相戀九年的學生法洛步上紅毯。兩人陷入情網時，法洛還只是小學六年級學生，年齡相差22歲，雷托妞被控強暴，處以七年徒刑。誰能料到當年性醜聞主角今成眷屬！如果這也是情的一種，就難怪法律也蒼白無力。

讓人着迷的韓國歷史長劇《大長今》，劇中說到，朝鮮李朝第十一代國主中宗，自知病重不起，便密令內侍將他愛慕的主治醫官大長今，掩人耳目地送到已被謫貶京都之外，大長今的戀人閔昌浩那裡，並令他們急速逃到明國，以免在自己死後，被嫉忌她的朝中大臣所害。

自己深深暗戀之人，在得不到情況下，還盡自己最後可能，安全送她到傾心相愛的人身邊，是情的另一極限吧！不過歷史是不是真有此事？

當人們正數說如何解開八十二和二十八這道愛的方程式而喋喋不休，此時的楊翁倆位，也許正在聽夜鶯在玫瑰叢中歌唱，看春風在溫柔地輕吻樹梢。

你不是魚，怎能明白水中的魚在想什麼？還是這句話說的有道理。

作者簡介：記者、編輯





APPLE Auto Glass.®



汽 車 玻 璃 及 配 件

品質上乘 服務忠誠

本公司之貨品品質及安裝技術
均符合或超越原廠製造商之規格

● 汽車玻璃更換

● 修理被碎石擊損之擋風玻璃

● 直接向保險公司收費

● 免費到府上取車及送回

● 汽車座椅修補及翻新

● 度身訂造車篷船篷



● 汽車防銹

● 加開天窗、顏色車窗

RICHMOND HILL 烈治文山
460 Elgin Mills Road 905 884-1590

SCARBOROUGH 士嘉堡
2201 Brimley Road 416 297 9955



夜深深

學習笑 看着學

笑 有多種，我說要學習的「笑」，不是奸笑、冷笑、嘲笑、譏笑、恥笑，不是脣肩詭笑的笑，更不是笑裏藏刀的笑，也不是「一笑傾人城，再笑傾人國。」的笑，亦不是「回眸一笑百媚生，六宮粉黛無顏色。」的媚笑，並不是無可奈何的苦笑，強顏歡笑的笑。我要學的是會心微笑，是笑逐顏開的笑，開懷大笑的笑，一笑置之的笑。笑是歡欣、是讚許、是同情、是鼓勵、是釋然於懷、嫣然一笑。是聖經箴言第十五章第十三節所說的：「心中喜樂，面帶笑容。」的笑。因為心中充滿歡欣、喜樂、平安，毫無掛慮，臉上就露出笑容了。

近代著名散文家——梁實秋，他在《雅舍小品》一書中一篇名為「臉譜」的，這樣說：「在可能範圍內，努力把臉上筋肉鬆弛一下，嘴角上掛出一個微笑。自己費力不多，而予人的快感甚大，可以使得這人生更值得留戀。」我很同意梁實秋的說法，你笑一笑，把自己內心的歡樂，傳遞給人，使人感染，讓人生值得留戀。

我曾參加童軍運動，在香港童軍總會做了35年童軍領袖。童軍規律中有一條是：「用微笑去應付一切困難。」我教導童軍時，十分強調這規律的重要性，也常以此自勉。能笑就是說你能用正確的態度、輕鬆的心情，面對困難，應付挑戰。我也是籃球員，教練常說：「有打未為輸，俾心機，打落去，不能放棄。」我們真的要學習笑，不灰心，不氣餒，不屈不撓，屢敗屢戰，悉力以赴。笑吧！明天會更好！

應付事情，應付工作，應付環境，固然要笑，應付人更加要笑。有人誤會你麼？有人要中傷你麼？有人「篤你背脊」麼？一笑置之罷！耶穌在登山寶訓中說的八福，其中一福是：「使人和睦的人有福了。」這也就是俗語所說「以和為貴」的道理。笑可使人和睦共處，笑可改善人際關係，笑可縮短人與人之間的距離。「相逢一笑泯恩仇」，多年來的恩恩怨怨，是是非非，便在見面一笑中，灰飛煙滅了。所以笑也代表了寬容、饒恕、體諒、包涵，讓我們學習笑，看着學，以笑臉迎人吧！

你想笑嗎？讓我說一個古老的笑話給你聽，聊博一粲。

有一家人，買賣賺了錢，整整三百兩。為恐被劫，把錢藏在牆腳下的地洞裏。又怕人發覺，遂在牆上大書：「此地無銀三百兩。」當夜，就有小偷來光顧了，見牆上留言，大喜，在牆下挖掘，果然給他挖出三百兩銀。正待離開，想想恐怕別人知道是自己所幹，遂又留言：「隔鄰楊二不曾偷。」

再說一個現代的笑話吧！諒你也會莞爾。

在一個同學會聚餐會中，一位學長宣佈他的愛

◆ 楊子潔



情長跑結束了，他已向多年女友求婚。各人趕緊追問結果。學長吞吞吐吐地說：「她對我說，如果我保證結婚後，一切從簡，她就答應我的求婚。」大家聽了莫不拍掌叫好，難得有為男人荷包着想的人啊！誰知學長愁眉苦臉說：「好甚麼呀！我女朋友正好姓簡。」

你曾聽過外國人學說廣東話的笑話嗎？香港有許多外國傳教士，他們都努力學習廣東話，以便用粵語傳道。一次，某傳教士大談耶穌登山變化面貌，可是台下交頭接耳，並哈哈大笑，原來他說成了耶穌登山變花面貓呢！

南京多寶寺楹聯云：

大肚能容 容天容地 於己何所不容
開口便笑 笑古笑今 凡事付之一笑

你能凡事付之一笑嗎？祝你笑口常開。

作者簡介：教育工作者



楓城酒樓
BRIGHT PEARL

SEAFOOD RESTAURANT CHINESE CUISINE

- 茗茶美點 •
- 晚飯小菜 •
- 卡拉OK •
- 貴賓廳房 •
- 各類宴會 •
- 歡迎訂座 •

346-348 Spadina Avenue
2nd & 3rd Floor
Toronto, Ontario M5T 2G2
Tel: (416) 979-3988
Fax: (416) 979-3933

營業時間：

上午九時至

下午十一時

YONGE ST.
Kingsway
Market Garage
SPADINA AVE.
ST. ANDREW
DUNDAS ST. WEST

我們以最完善的課程、最優良的設備讓學生發揮最大的潛能。

加拿大
寶迪學院



Bronte College
of Canada



Tel: 905-270-7788

密西沙加市著名AP學院

- 提供強化9至12年級小班制頂尖中學課程。
- 創新的大學預科(Pre-U)和大學一年級學分轉移(AP)相伴課程，是優秀生進入名牌大學二年級直通車。
- 受美國大學委任，承辦北美大學共認的大學一年級(BUC)課程，成績優秀的高中畢業生可在8個月取得北美大學一年級學分。
- 有學分的五級英文為第二語言(ESL)學科提供強化英語聽、講和寫的培訓。
- 由資深老師指導TOEFL培訓班。
- 每年共分四個學期 1, 4, 7, 9 月開課

悉心的關懷 嚴格的管理

- 寶迪學院是一間設備完善的寄宿私立中學。
- 300間單人房學生宿舍，24小時保安設備。
- 新型大餐廳提供全年學生膳食。
- 學生課餘可參加免費英文、數學輔導補習班。
- 歷屆畢業生超過95%成功進入英、美、加及其他各國著名大學。

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, Canada L5B 1M9

Tel: 905 270 7788 Fax: 905 270 7828 www.brontecollege.ca

North of QEW off Hurontario St. (Hwy 10)

生活小記

生命的下半場

哨子聲吹響了，球員紛紛走進休息室。這邊廂教練及球員商量對策和戰術，如何保持領先的優勢直到完場，奪標而回。那邊廂教練及球員互相打氣，激勵鬥志和信心，各人獻出奇謀和妙計，大有破釜沉舟之勢，務求下半場各人都有超水準的表現，力圖反敗為勝，締造奇蹟。

人生何嘗不是一場球賽，上半場人人拼命搏殺，各出奇謀，希望達到自己的人生目標，實現個人理想。人到中年好比中場休息，是時候檢討自己上半場的表現，分析一下自己成敗的因由，然後調較下半場人生的方向和目標。畢竟時間有限，光陰似箭，應該利用上半場的人生經驗和得來的智慧去計劃餘下的光陰。

人們常說「中年危機」，人到中年似是危機四伏，如身體外貌有變，工作遭遇困難，穿梭照顧高齡父母及稚齡子女，身心疲倦不堪。若或夫妻又各自忙碌，欠缺溝通，婚姻亮起紅燈。難怪中年人士常愁眉滿面，心事重重。

「危機」也是「轉機」，筆者喜歡用「中年轉機」替代「中年危機」。中年面對身體外貌的轉變，確實是件好事，昔日注重美貌儀容，不論何種美食，只要喜歡，皆可入口。如今面對這現實，轉而注重內心和健康。筆者親見不少中年人士，從注重外表到注重內心，投身信仰、藝術、做義工等等，不但表現出色，並且

造福人群，他們的美麗從外轉內，散發驚人魅力，真是「外體雖然褪色，內心卻更似新的一天。」

中年還面對工作壓力、經濟壓力、家庭壓力，這一切都是外界而來的困惑，無法避免。我們雖不能征服外界，卻能征服內心，撥開雲霧見青天。白雲和烏雲總會交替去來，而宇宙陽光始終燦爛

◆ 黃維信



如一。能順應天命，又能堅守崗位，此乃知天命，跨越障礙，步入人生自由境界，正如聖經其中一位

作者所言：「我知道怎樣處卑賤，也知道怎樣處豐富，飽足、或飢餓、或有餘、或缺乏，隨事隨在，我都得了秘訣。我靠着那加給我力量的，凡事都能作。」

人生下半場，應該是更精采，不論上半場結果如何，只要抱着一個正確態度去應付下半場便可。就是絕不欺場、做到最好、活動精采、就不枉此生。筆者相信，人一生的年日是上天所賜，這一份禮物，要珍惜每一天每一分每一秒，享受人生、活得精采，才對得住上天的賜予。

筆者認識好幾位老人家，他們不但人生上半場打得好，他們人生的下半場，正如筆者所嚮往的，活得更精采。細聽他們所說，他們人生並非無風浪，相反，他們的人生驚濤駭浪，甚麼大場面都見過，戰爭、逃難、飢餓、漂洋過海、眾叛親離。他們見過有人一夜成名，財富暴升；也見過有人一夜之間家財盡失。慶幸的是他們並沒有因親身遭遇或親眼看見世界這麼多苦難而埋怨人生，嘆生不逢時。相反，他們看透世情，了解到凡事在冥冥中都有主宰。他們積極面對人生，也無懼死亡，他們每一天都好像是活出上天給他們的恩典，每次看見他們都是面泛笑容，做事輕鬆應對。若不是有這種人，留下這些美好的榜樣，筆者所說的「中年轉機」也不只過是烏托邦。因為人生下半場所面對的就是走向人生大道的盡頭。

有一位被喻為以色列古代最有智慧的皇帝，曾說：「神做萬物，各按其時成為美好，又將永生安置在世人心裡。然而，神從始至終的作為，人不能參透。」這至理名言，加上智慧老人的榜樣，正是我們今日一班中年人的參考和借鏡。是否能化「中年危機」為「中年轉機」，有賴我們一班中年人士彼此勉勵。有位老人家常對我說：「夕陽無限好，那怕近黃昏？」我想只有是那些生活得精采又充滿希望的人，才會說出這句話來。

作者簡介：傳道



Teresa Tsui

Broker

416-606-3083



Email: teresa@trebnet.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3

15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



麗莎窗簾設計公司
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialize in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 331-5501

不是閒話

送子觀音

最近，報上有一項新聞說道：「中國全國人口普查結果顯示，新生兒男多於女，比例失調現像正日趨嚴重……。首先會導致婚姻性別問題，其次是對家庭社會的衝擊問題，再是就業性別擠壓問題，最後是養老保障結構問題……。」

這樣的新聞，不免令人想起送子觀音來了。這位是賜予人間生靈，繁衍後代的神明，千百年來為眾生帶來了多少性命、多少喜樂、受到萬民景仰供奉，功德照說相當圓滿。可是，為甚麼今天中國會出現以上的人口失調現像？為甚麼別的神明都好，只有送子觀音不好當呢？要知道箇中原因，還得從送子觀音的工作對像，神州大地的子民說起：

中國幅原廣大，以農立國，需要大量勞動力下田耕作。打從進入洞房那天開始，小兩口子就知道要「年生貴子，百子千孫。」此外，國人酷愛弄璋不喜弄瓦，為了傳繼香燈，即使不是種地的，也非生男不可。不知何時形成了天下父母心，不重生女重生男的心態，視女兒為歸屬他人的「虧本貨色」。君不見那第一胎不是男嬰的父母，甚至內外祖父母，馬上愁眉苦臉，面目無光，簡直見不了人，故此多有生了七八個女兒的，猶感膝下空虛，要為「有子萬事足」而繼續努力呢！這是好事，可對送子觀音來說，卻有了困難：

以三百年前，中華大地假設有三萬萬五千萬人口，其中三份之一屬男性來計算，一萬萬名男子，每人要生一百個兒子，加起來就是一百億之數。這麼大數目（今日全球人口不過五十億），令送子觀音本已沉重的工作更加吃力。要知道人的性命雖然天賜，但是仍然要經過十月懷胎，慢慢孕育才成，催促不得。送子觀音法力無邊，但也得忙碌一整年才能完成一項工作。一百億生命，叫她老人家如何應付？此外三妻四妾情況盛行之下，照樣講究要「兒孫滿堂」，加上生下的女嬰，情況就更不堪想像。

小生命來了，要是順順當當，白白胖胖的養下來，皆大歡喜，萬事俱休。如果娃兒來得晚，來得困難，來得辛苦，生下來不活，或者不活着生下來，馬上得向送子觀音投訴埋怨。

遇到以上情形，送子觀音的辦公室馬上忙

◆ 池元泰



碌起來，每天收到求子要孫的禱告、許願、注香、符紙、信件、電話、電報不計其數。加上近日的傳真、電郵等，簡直多得無法處理，即使多買百台電腦亦無濟於事。雖然子民非常虔誠恭敬，到處設有觀音廟，但是燈油收入不多，還遠遠不夠日常經營開支的呢！

過去一世紀以來，中國遭逢天災無數、戰禍連年，諸如地震、水患、屠城、內戰、土改、饑饉、鬥爭等等，消耗人口動輒以十萬計。幸而這位送子觀音慈悲為懷，有求必應，造福萬民，這些年下來，人口不但沒有減少，反而增加。到了今天，已經達到了十二三億光譜。

現在，政府為了面對人口過多問題，不得不實施強行節育，不分男嬰女嬰，每家只限生育一名。本來這是沒辦法中的一個好辦法。不育用多不久，出生率不就可以緩慢下來，受到控制了嗎？不，實情並非如此，要是一索得男，大概還可以按耐得住，奉行「一個夠晒數」的勸喻。那生下女娃的，在「後繼無人」、「不孝有三」大前題之下，心有不甘，沒有男嬰怎樣對得起列宗列祖，如何為門楣增光？想方設法，甘冒罰款坐牢之險，也非弄個男娃不可。甚至有用墮胎或殺嬰手段，爭取多生一胎機會，加添男丁，全不把送子觀音的辛勞放在眼內，所以才有了以上種種社會問題。

送子觀音聞知此事，生靈塗炭，心中不忍。自己奉天行事，不辭勞苦。為使萬民瓜瓞綿綿，必須製造數目均等的男女嬰孩，才能保持陰陽平衡，生養不絕。如果天下只有男孩，沒有女子，又怎能生兒育女，傳宗接代呢！自己就是整天站在蓮臺上，捏着指頭，到處顯靈施符作法亦將無補於事。

於是，送子觀音本着普渡眾生之心，拯救萬民之願，決定通過文字，正式向各地上下呼籲，只有藉重教育，改善經濟，提高生活水平，進行思想改造，破除重男輕女，非子不可的觀念，提倡子女平等、「一個嬌，兩個妙，三個吃不消。」之論。假以時日，自然能夠收到控制人口，改善生活，國泰民安之效。

作者簡介：社會工作者

牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人
充滿自信
笑容燦爛
親切動人
由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191
中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8

挑逗夜語

“長亭送別”——崔鶯鶯盡訴心中情

◆ 關慶文

《西廂記雜劇》是元代著名劇作家王實甫的名著，敘述書生張君瑞與相國小姐崔鶯鶯的戀愛故事，全劇曲折有序，深刻感人。

《西廂記》源自唐傳奇小說《鶯鶯傳》，流傳數百年，至金代董解元所編曲的《西廂記諸宮調》，已由始亂終棄的悲劇故事拓展為喜劇故事。王實甫是在這個基礎上編寫而成雜劇。

全劇共五本，各本的題目順序是“張君瑞鬧道場”、“崔鶯鶯夜聽琴”、“張君瑞害相思”、“草橋店夢鶯鶯”、“張君瑞慶團圓”。由於《西劇》情節複雜，鋪張敷衍，打破了元代的戀愛故事只有一兩本的格局，成為少有的大劇。

王實甫原名德信，大都人（今北京市），生卒年不詳。約生於金亡（公元1234年）前後，在戲劇活動時期是在元成宗元貞、大德年間（公元1295—1307年）。

他寫作雜劇有十四種，但僅存《西廂記》、《破窯記》和《麗春堂》三種。他長於寫作愛情戲，塑造了崔鶯鶯、紅娘、劉月娥等不同性格的婦女形象。西劇使他在文學、戲劇史上獲崇高地位。

西劇故事，膾炙人口，大略是張生與崔鶯鶯在蒲東普救寺邂逅，產生愛情。張生開展大膽追求，衝破禮的阻礙，在紅娘的大力幫助，兩人私自結合。一月後，事情被老夫人識破，拷問紅娘，紅娘勇敢地指出老夫人失信賴婚的過錯。老夫人眼見米已成飯，迫於無奈，只好同意兩人完婚。但以三輩不招白衣女婿為由，命張生立即上京考試，得官後回來成婚。張生從命與鶯鶯小姐暫別，翌年張生高中得官，回到蒲東崔家成婚，夫婦團圓。

西劇第四本是本劇的高潮，其中第三折“長亭送別”又是高潮中最感人的部分。它描寫鶯鶯既捨不得張生離去，又顧慮張生日後變心的矛盾心情，委婉深刻。全折共十九曲，由女旦崔鶯鶯擔綱獨唱，訴盡心中情。下面分別以“個人自述”和“主要詞曲”來表達別離人的惡劣心境。

鶯鶯自述：「今日我來到十里長亭，送別張生，正值深秋天氣，盡是寒煙衰草，令人傷感落淚，遠近的樹葉，全被我的血淚染紅了。」

我見張生淚汪汪地坐在亭上，長吁短嘆，怪可憐的。回想昨夜還在一處，溫暖如春。今日就要分離，好傷心啊！桌上雖然擺滿酒食，但愁

恨塞滿我的腸胃，什麼也不想吃。

老夫人逼着張生上京考試，將我們拆散，已是改變不了的事兒。而使我最害怕的是張生取得官職之後，把我拋棄，另娶其他女子。因此一再叮囑張生，千萬不可做出此種負心的事。

以下幾首詞曲，便細膩地表達崔鶯鶯的惜別和對幸福的期望，值得欣賞。

- 【端正好】碧雲天，黃花地，西風緊，北雁南飛。曉來誰與霜林醉？總是離人淚。
- 【上小樓】合歡未已，離愁相繼，想着俺前暮和情，昨夜成親，今日別離，我認知這幾日相思滋味，都原來比別離情更增十倍。
- 【朝天子】暖溶溶玉醑，白冷冷似水，多半是相思淚，眼面前茶飯怕不待要吃，恨寒滿愁腸胃，蠟角虛名，蠅頭微利，折鶯鶯兩下裡，一個這壁，一個那壁，一遞一聲長吁氣。
- 【二煞】你休憂，“文齊福不齊”，我怕你“停妻再娶妻”休要“一春魚雁無消息！”我這裡“青鸞休信頻須寄”，你卻休“金榜無名誓不歸”。此一節君須寄，若見了那異鄉花草，再休似此處栖遲。

由於《西廂記雜劇》在文學藝術上的卓越成就，七百年來一直受到廣大民眾的喜愛。

童年時代，我看過《西廂記》電影。由當時著名影星白雲飾演張生，慕容婉兒飾鶯鶯，周璇飾紅娘。演得很成功。那時候，我不懂情為何物？只喜歡張生鬧道場，孫飛虎作亂等熱鬧場景，但看到張生與崔鶯鶯在十里長亭執手話別，淚眼相看的一刻，我也很傷感。這是我第一次認識《西廂記》的故事和學會唱插曲“拷紅”等。

長大後，研讀《西廂記雜劇》數次，對它的內容和作者有進一步的認識。

戲劇創作是為了反映人生。劇本固然可讀，而演出才是目的。我發現像《西廂記》一類的舊劇在中、港、台等地甚少上演。也許時代變了，作為傳奇故事，《西廂記》可能繼續流傳，但作為戲劇，可能已被人們遺忘了。可喜的是《西廂記》的最後一句唱詞“願天下有情的都成了眷屬”。至今仍為人們傳誦不已。



作者簡介：教師

短下聯

紅塵心語

這是由墨人（張萬熙）在台北「新生報」寫的專欄，全書收文稿63篇，內容包括儒釋道三家思想，而以佛家教理較多。由台灣圓明出版社列入《生活禪話》專集，1995年初版。

「紅塵心語」是墨人從微觀角度來看來寫大千世界，每篇千字左右，各自獨立，舉凡儒、釋、道思想、文學，乃至命學、人相學……等等，紅塵萬象，無所不談，可以納須彌於芥子，集點滴成江河。

在「全憑慧眼識原形」文章中，墨人指出：伏羲為人類中最早得道者，而老子不但得道，而又是將道解釋得最透徹的人，言簡意賅。

老子、釋迦牟尼佛、耶穌不但都得道了，而且都胸襟寬大，濟人濟世，各種宗教的道祖無不如是，問題是出在衍生出來的宗教及其教徒，而非他們的道祖。

明代憨山大師有一首詩偈：紅塵白浪兩茫茫，忍辱柔和是妙方，到處隨緣延歲月，終身安份渡時光。

這首詩勸人忍辱、隨緣、安份守己，對現今在世某些人來說，是一條妙方。

楊岐方會禪師也有一首詩偈：心是根來法是塵，兩種猶如鏡上痕；痕垢盡時光始現，心法雙亡性即真。

願爍法師年前來多市講禪的一卷錄音帶中亦曾引介此偈。

了脫生死法即塵。

在「畫餅不充饑」一文中墨人介紹西藏佛學院院長波米·巴洛珠西仁波切，95年4月29日訪問台灣時稱：「學習佛法義理必須要有細心、耐心與虔心去鑽研，才能有所領悟。」

墨人認為佛教義理和因果律，因果律是種瓜得瓜、種豆得豆，……唯一能改變的是修行的成果，種好因得好果，種惡因得惡果，這是最公平的。

墨人一生著作甚豐，他窮20年的心力寫成凡160萬字的全集「紅塵」大長篇小說，共四巨冊，而其他作品凡50多種。

墨人生於1920年，75歲時有詩奉和詩人王家文賀詞曰：

七五人生不言壽，
每過屠門人更瘦；

◆ 三木

詩名現代詩味少，
心在傳統心依舊。
學道學佛半爐香，
無欲無求一身臭；
紅塵心事有誰知，
早年投筆降龍手。

2005年，墨人應是85高齡了，廉頤老矣，不知尚能飯否？對這位筆耕不輟的前輩，三木送上至深敬意。

作者簡介：文化傳播人





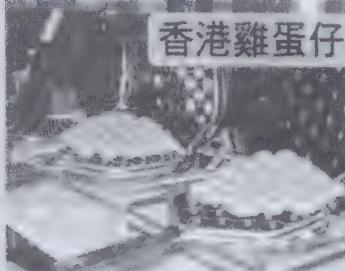
Raymond Chak
Tel. 416.543.4610

東東蛋卷皇

TUNG TUNG DAN QUEN KIN LTD

雞蛋仔 自己有 買一送一

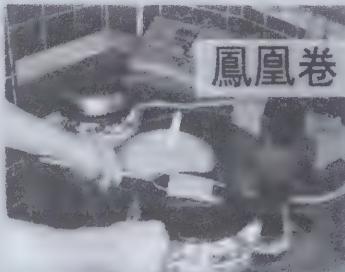
憑此廣告惠顧雞蛋仔



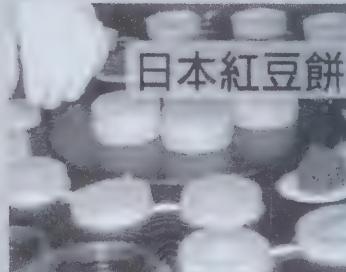
香港雞蛋仔



多倫多蛋卷皇



鳳凰卷



日本紅豆餅

城市廣場

太古民族村

龍城

艾華村

繽紛舞台

不能光練不說— 看兩個中國藝術團訪多表演有感

◆ 倪增

最近，中國國家雜技藝術團和東方歌舞團相繼來多倫多訪問演出，節目都相當精彩，真實反映了大陸經濟起飛，文化藝術也同步有了長足的進步。然而，兩場演出風格不同，收到的效果也不同。

有55年歷史的中國國家雜技藝術團在歌劇院劇場演出。頂碗、俏花旦（抖空竹）及軟鋼絲都是歷年央視春晚的獲獎大作。13人的頂碗特帶勁。6壯漢橫排站在台上，每人單手舉起頭頂一羅碗的倒立者。然後同時把人拋向空中，第一人拋向第三人，第二人拋向第四人，第三人拋向第五人，第四拋向第六。與此同時，每個人都將手中的頂碗演員扔回對方。只在空中交叉換位，尺寸的拿捏需要多麼的精確啊！《俏花旦》原本是個大歌舞，絢麗的民族服裝，特別引人注意。京劇武旦裝束，每人頭頂長長的雉尾雙翎，全身影繪。他們全部移植過來，不僅現代氣息濃，而且體現出女子抖空竹蘊含的特有韻味。軟鋼絲更讓人嘆為觀止。要在中間或弧形的軟鋼絲上做各種平衡動作，拿倒立、騎獨輪車前後行進，還能左右大幅度搖擺，簡直不可思議。飛叉是這13個節目中最不起眼兒的了。不過那年輕人的兩下子，如果沒有幾年功夫是練不出來的。幾十年前，王雨田耍叉，可以把胳膊肘兒拐在胸前，讓叉直立其間旋轉着而掉不下來；還能讓叉從上橫滾到下，經腿部到腳面、腳尖，然後踢起，再舉右手翻身順勢從背部接起，滾往全身。杆頭上的三叉可旋轉，讓它響就響，還可控制住一聲不響。《七品小太爺》，兩矮矮的小人，身穿大紅大綠官袍，頭戴有帽翅的官帽（大頭娃娃面具），帽翅上下顫動，晃晃悠悠上場引來陣陣笑聲。忽然官袍脫落，現出兩個小圓筒。筒口上下各彎曲地塞着一個小孩（即頭、雙臂及雙腿在外），然後是這兩男娃、兩女娃表演鑽桶。可惜這個氣氛有如曇花一現，之後的節目，一個比一個正派、正經、正統，更不苟言笑了。

東方歌舞團是在有五千多個座位的階梯式大劇場演出。是一場火爆熱鬧的晚會。終場前的大型舞蹈《化蝶》，音樂取自《梁祝小提琴

協奏曲》，構思超前，有現代舞的味道。燈光以紫、藍色為主，服裝色彩斑斕，很像非洲舞蹈。全

身蝴蝶圖案。特別是後半部，每人雙手執短棒，使翅膀加長加大，開合間改變着圖樣和色彩，忽深、忽淺、忽濃、忽淡，恍入奇幻世界。舞台驟然全黑，立刻顯現出十幾對大翅膀的紋路，閃閃發光。兩種亞洲的古怪樂器介紹及演奏，讓人大開眼界。哥倫布，長短不一的竹筒併排像短木琴，但演奏時是用雙手不停地沖着竹筒口往裡拍氣，便發出沉悶低柔的聲音。另一個叫盎格魯，像竹製鳥籠，上下左右拉動，利用移動發出清脆聲音，但每一個樂器只發一個音，全憑眾人的默契配合，演奏了《音樂之聲》中的“多來米”。成方圓和劉維維的獨唱更是晚會的重頭戲。

十幾年前，港台歌星到大陸開演唱會，經常邊唱邊走下台和大家握手，會場氣氛一下子活躍起來。現代時尚是變着法兒的拉近距離接觸觀眾。講究互動、交流。東方歌舞團演大腰鼓之前，先請觀眾上台試試那個鼓槌兒（用長線繩栓着鼓槌，掄起來再打在前後的鼓面上。）這麼一試觀眾才知難度之大。

看完中國雜技團表演，忽然想到一句歇後語：“天橋的把式——光說不練。”他們正好相反，是光練不說。有的節目，如果先解說一下，一定不錯。如：頂技，它是三層玻璃板，每層的四角各放一個杯子盛上水。三層下面再頂上一根杆，這根杆再放在用嘴咬住的短棍上。然後作着各種動作：上肩、過人，下面的人還要倒立或翻跟斗，甚至可以杆與棍對接豎起來成一條直線。

前幾年大陸嵩山少林寺武功團來多演出，中場休息，忽拉一下子男女老少一大群眾在台前，爭看表演時打在身上折了的木棍和木板碎片；光腳站上去的碎玻璃和站過人的完好雞蛋。那種歡悅、驚訝難以形容。如果讓他們上台仔細地看，那該有多好！

作者簡介：中國農民日報駐北美記者•高級編輯

蕙風堂

Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板(不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452 Fax: (905) 819-1984

東之傑
FIRMAN

AUTO SERVICE
CENTRE

4736 SHEPPARD AVE. EAST
UNIT 3 & 4, SCARBOROUGH
(On Sheppard / McCowan 以東)



DRIVE CLEAN
安省指定廢氣測試中心

高價收購各款
二手車
歡迎查詢



416-293-3883
(24小時拖車服務)



- 私家車及貨車安全證書
- 車身噴油，免費電腦估價
- 精修任何汽車機械問題
- 剎車及排氣系統
- Wheel Alignment 車呔、電池
- 代辦保險公司車身修理

攝影天地

拍攝香港夜景有感

最近回香港，拍了一幅香港夜景。

屈指算來，足有三十年沒再登上太平山拍攝夜景了，今次舊地重臨，親睹這個舉世聞名的繁華都市，風采猶勝當年，放眼望去，脚下這片壯麗的景色中，處處都留下我數十年在此生活的足跡，一時間心潮起伏，無限追憶……。

正謂卅年一覺香港夢，遙想三十年前，年青力壯，在長洲開了一個玉雕工場賴以維生。業餘時間則一腔熱誠創立長洲攝影學會，開辦攝影班，每年總有兩三次帶領學員上太平山做功課拍夜景。每次，把學員們帶到山頂最佳拍攝位置，把腳架架好，講解清楚拍攝要領之後，學員們就各自各忙，調較他們的光圈快門，斟酌他們的構圖取捨……由於學員們多數是頭一次拍攝夜景，很多方法技巧要學要練，所以，既新鮮興奮，也緊張忙亂，整個晚上就在忙個不亦樂乎中渡過。而我，除了偶爾解答他們的提問之外，大部份時間就在游手好閒中消磨。

雖說是“游手好閒”，但也不見得無所事事——面對號稱“東方之珠”的世界勝景，欣賞之餘，也遐想聯翩。維港兩岸，萬家燈火，編織出一幅璀璨繁華的美麗景色，但又恍惚是出沒在黑夜中的一個魍魎世界，內裏包含着善與惡、愛和恨。在那閃閃爍爍的萬家燈火之中，敘述着千千萬萬悲歡離合的故事，交錯着曲曲直直成功失敗的軌跡，有人在避風塘遊艇上享受人生；有人在渡輪上唱着“生如戰士”的歌；很多人安坐家中晚飯或欣賞電視；亦有人瑟縮在天橋底捱飢抵冷……形形式式、林林總總，湊合成一個眼花瞭亂、光怪陸離的大千世界。我，正是活在這個地



七十年代之香港夜景

*21世紀的香港夜景刊在封底彩頁

◆ 吳力昉



方——香港。

從小知道“人到無求品自高”的道理，向來本着“自在等於發財”的宗旨做人，走的是中庸之道，而個人性格崇尚自由，只要不傷天害理、不損人利己，我便任由自己去做任何喜愛的事，在人生的舞台上扮演着一個與世無爭悠然自得知足常樂的小角色，斷定自己一世無本事榮華富貴，但有福份快樂寫意。

人海飄泊，三十年光陰一晃而過，三十年後的今日，再登上這個當年在此思考人生的地方，眼前輝煌景象，由衷令人讚嘆：縱使幾十年來，香港曾經歷無數風風雨雨、起起跌跌，但香港人憑着堅韌不撓的拼搏精神，逆境求存、自強不息，到頭來，居然可以成就得一如眼前景象：如此輝煌耀目；黃霑先生用努力艱辛寫下香江名句，香港人則以努力艱辛畫出香港名畫。讚嘆之餘，不免聯想自己，在這幅蓋世宏圖中，究景畫上多少筆——實在慚愧得很——雖說也曾畫過，只是筆觸太少，且色彩暗淡，以至幾乎無跡可尋，想來不無羞愧。我想：如果當年人生態度更積極進取一點，也許今日會少一點追悔。

此刻，心中又再記起當年那首民歌——“渡輪上，懷念你說生如戰士，披戰衣，滿載清醒再次開始……”再次開始？談何容易！當年才是三十出頭，血氣方剛，而今花甲已過，有心無力。俱往矣，時光一去永不回，錯過時機徒追悔。唯一可以做的，是把這份遺憾感喟，告知下一代：學習香港精神，努力奮鬥，莫蹉跎歲月，免致老來後悔莫及。

如果可以重新再來——廢話！倒不如認真想想尚餘有生之年如何支配更為實際。朋友曾送我一副對聯：莫道尋榆晚，惟霞尚滿天。以此常勉。生命長短不重要，重要的是活得是否有意義。在生命的長河中，幾許波折無須在乎，在乎的是生命的長河中能否有幾點閃爍。

如果說過去的數十年沒有積極進取，那麼就讓往後的歲月竭力補償吧！做多做少不要緊，成功失敗無所謂，只要能盡心盡力去做，同樣會是今生無悔。

作者簡介：國際馳名攝影家

「匙」來運到
買屋賣屋，最緊要 唔 Key!



榮獲1999-2004全恒生地產雙冠軍

Bonnie Wan 雲太

Associate Broker

(905) 883-8888

Daniel Wan 雲維中
Sales Rep.

(416) 230-6888

Email: danwan@bonniewan.com

綠茵場上

足球——難忘當年情

◆ 梁楓

我掉進足球圈中去了！

怎麼說也說不明白，我是怎樣成為一個足球記者的。

30年前，香港足球正是最火熱的年代，“香港之寶”姚卓然瘋魔了整個足球圈。我第一次走進足球場，別的體育記者就告訴我，那個只有一隻腳走路的球員就是“香港之寶”姚卓然了，我的相機第一次拍足球員的相片就是姚卓然，他當時受了傷。

然後我們成為了朋友，還有許多其他足球員都是我的朋友。尤其是鄧森，這位斯文又腳法凌厲的中場球員，原來竟是“文武全才”，腳法厲害，阻截強勁，卻是一派斯文，從不使勁傷人。一位資深記者告訴我，他是目前香港最出色的中場球員，與南華的唐相幾乎包辦了香港代表隊埠際賽的中場左右位置。由於對於鄧森先進的好感，注定了以後我們成為好朋友。這位巴士球員既是必然的香港代表隊選手，所以凡有香港隊遠征，他都為我的報紙送點戰訊回來。

當年香港報章上體育版的競爭激烈，尤其是我主編的這份晚報，爭取消息更加落力，於是鄧森和區志賢都成為了支持我的報章主力通訊員。說來難以相信，區志賢和鄧森兩人當真文武全才，球場上腳法厲害，紙張上文字一流。當年的香港球迷都全神專注足球，於是這兩位球員助我不少。

記得巴士有位門將衛佛儉高大有型！是女球迷追逐的對象，由於我和衛佛儉熟稔，有些女球迷就拉了我和衛佛儉飲咖啡，我這個中間人灌了不少咖啡下肚去。

30年前，體育記者全是男性，只有我例外。我不但採訪寫稿，而且連帶拍照，在球場中跑來跑去，連自己都忙得難以控制了。大多數時間要爭取射門鏡頭，就必須坐在龍門後面，聚精會神，球在半場的時間，我們連眼睛也不能眨一下，深恐走雞。但當球飛去了對方場地，龍門就有時間和我們胡扯談笑，所以我和一些門將十分熟稔。

由於我是唯一的女性體育記者，在爭取新聞上就會比男性記者吃虧，我不方便進入更衣室。幸而我和球員情感都不錯，除了在球場上角逐，他們也會給我不少內幕消息，我這個新人總算運氣好。

我很努力爭取新聞，每天駕着車跑遍幾個

球場看他們練波，拍照回來沖洗，次日刊出，所以我的工作表現還算不錯。不過時間上可花得多了，因而我就疏忽了孩子們的家庭生活，直到今天，我仍引為遺憾。職業女性自有其難以言諭的苦衷。

我這位唯一的女性體育記者也有方便的一面，因為我每天駕車港九兩邊跑，自然有時順便接送同路的球員，自然感情也更好些。記得有一年，某小報的老闆靈機一動，竟然想起找一群當紅的足球員拍一部電影叫做“蠻女鬥七雄”，主角是朱永強、侯澄滔、姚卓然、劉儀、司徒文、司徒堯、陳輝洪七位在球場上號召力極強，而又外型具吸引力的球員上鏡。

好了，用倒瀉籬蟹來形容這場面絕不過份，有次姚卓然叫我車他過海，順便去看他拍戲，到了現場，只見導演捧着頭，直叫頭痛。原來足球員們“連衫”的經驗都沒有。這即是說，上個鏡頭和下個鏡頭竟然會是不同衣服出現。於是導演先生提出意見，請七位大哥不要換衣服，一套衫由頭拍到落尾。哈！這不是開了拍戲的先河？七位主角，七套衣服就可拍完一部片倒也節省，只是苦了觀眾，失去欣賞靚衫的機會。

結果呢？其中六雄很聽話，不換衣服。一套服裝拍完整套戲，省錢省事，而且省時間省麻煩，主角不換衣服，連服裝費都省卻了。大家拍掌贊成。

不過也有例外的，其中一位侯澄滔獨自悄悄換了好幾套衣服，因他曾經拍過電影，知道怎樣應付一場一場的戲，“馬騮滔”就在這片中搶盡鏡頭，也開啟了他拍片的興趣與生涯。

球員也有使古怪的時候，因為那時流行外圍賭波，竟然有次發生了意外，雙方球員你一腳我一腳使勁地把球踢入自己球門，引起全場大聲呼叫。

原因是當年足球吃香，有人看中這一點，竟然安排了賭局，自此後，足球場上再也少見好波了，據說許多圈中人都受着影響。

說起來，又是幾十年前的事了，如今好波之人姚卓然、鄧森、區志賢、鮑景賢等都已不在世了，在多倫多常見的只有劉儀一個。劉儀當年也是好波之人，而且為人老實，從不參與古怪行徑，平凡滿足，令這位好波球員過着愉快的晚年生活，現在，我們每個月還聚會一次，可也不易呢！

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905)889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



深情深意

媽媽・您真棒！

去年年底的一個早上，改變了我和媽媽的生活。媽媽中風了！

中風並不是一項特別的事，但對媽媽和我是天大的事，也是難以接受的事。媽媽雖然高齡，但每年的體格檢驗都是滿分及格，沒有高血壓、沒有糖尿病、血壓不高、膽固醇正常、不抽煙、不喝酒、天天運動、體重輕便。當救護員對我估計媽媽可能是中風了，我馬上拒絕的說了一聲“*No way!*”（沒有可能！）。到了醫院馬上急救，當值醫師要我心裡有準備，媽媽生存機會是四份之一；醫師也讓我明白：血管老化也可以導致中風。

急救完畢，留院觀察。診斷結果，因中風引起的身體局部癱瘓及衰弱，要經過長期護理才有望幫助康復。無論如何，感恩上天眷顧媽媽，總算讓她活下來了！套用媽媽後來的自嘲語說：「我去敲了閻羅王的門，可他不讓我進去，只好再回來跟你們玩咯！」

在我能了解的範圍裡，清楚的看到，媽媽的人生哲學是積極、隨緣、樂觀的。在健康的日子，積極鍛鍊；在疾病纏繞的日子，隨緣面對；目前在護理院的日子，她對每一個明天都抱著無限的希望、對每一位為她服務的身邊人都充滿感謝、對自己更有一套自娛娛人的快樂良方，譬如哼哼懷舊老歌、聊聊戲曲、談談家常……。

母親在我生活當中佔著很重要的位子，這點認識我的朋友都知道，甚至有些朋友還取笑我是“戀母狂”，更有些殘酷的評語說我跟媽媽是“肉麻當有趣”！我承認，我對媽媽的每一方面都是佩服得五體投地，尤其是她對生命的態度、她的智慧，有我學不完的道理。每一次與媽媽聊天，都有意外收穫，叫我刻骨銘心，讓我在生活中受用無窮。母親經常教我們要建立積極進取的人生觀，凡事要往好處想、往積極面去做；能夠化消極為積極，化被動為主動，才能建立樂觀進取的人生。

常常掛在媽媽口中的一句話是「求人不如求己」。曾經聽媽媽講過一個她也是聽來的故事：有人問一位法師：「我們拿念珠唸佛，為什麼觀世音菩薩也拿念珠，他到底唸什麼呢？」法師回答：「唸觀世音啊！」「為什麼觀世音菩薩還要唸觀世音呢？」法師說：「求人不如求己

◆ 楊沛欣



啊！」

媽媽平時不多講話，也教我們要「多做事、少說話」。媽媽說：「說道一丈，不如行道一尺」；一個人如果經常「只說不做」，別人不會服氣，所以我相信媽媽用來教導子女的哪一套，絕對是：「身教重於言教。」

媽媽也教我們心量要寬大，常說：「量大福大。」媽媽解釋說：人有一種劣根性，常常見不得別人好，所以對於別人比自己漂亮、比自己有學識、比自己有能力，就會嫉妒他、打擊他、障礙他，如此不僅損人又不利己，何苦來哉？何不轉個念頭，把他當成善知識，虛心向他學習，不但於人無損，而且於己有益，豈不美哉。

媽媽雖然有宗教信仰，可她還是相信命運是由自己掌握，堅持「認命不如改命」的理念。媽媽說：有的人自認天生命運多舛，相信命運是前世註定；這樣的觀點，對自己的未來不抱希望，是不對的。媽媽認為人的命運應該掌握在自己手中，自己的前途要靠自己創造；命運既非前世註定，也非神明所能掌控，只要自己努力奮鬥，必能改變命運。所以媽媽教我們，人不要認命，應該奮發向上，為自己的前途創造出一番事業來，如此必能改變自己的命運。

目前母親必須在牀上和輪椅上過日子，生活的一切都須要貼身護理，可她對我說：人要「身在福中要知福」。媽媽感覺目前她很幸福，可以逃過了鬼門關重新再來、世界各地的親朋好友對她關懷問候、護理院的醫生護士和職工對她悉心照料、每天都有至愛兒女陪伴身邊。。。媽媽說，不是今天如此，她還沒有發覺原來她是這麼受人愛戴！

母親的「自得其樂」，也為她身邊的人帶來快樂、帶來安慰；因此，在媽媽護理院的房間裡，經常傳來皆大歡喜的笑聲；因為，有媽媽的感染，大家都明白：獲得歡喜最好的方法，就是給人歡喜。

如何在人生道上尋求自己快樂的安住點很重要。我敢驕傲的說，我的媽媽有如此的智慧，不管在她面前的路是平坦或崎嶇，母親都有她的人生哲學去面對。媽媽，您真棒！

作者簡介：司儀・電台節目主持人・義工

環美海空貨運集團

NVOCC IATA

TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務：

- 承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- 特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- 門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.
- 深圳一級代理牌照、儲倉、物流.

世界網絡：

- 香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- 總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- 提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務：

- 自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
· 提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- 專門處理出入口報關.
- 代辦貨物保險業務.
- 備有進/出口專業運輸車隊.車場.
· 信譽超著.服務週到.收費廉宜.
· 快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址：5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話：1-905-677-0223-6

傳真：1-905-677-0225

聯絡人：PETER BIN

劇作家與名劇

天邊外

故事發生在美國的新英格蘭，靠近海邊的一個農莊裏住着兄弟倆——羅伯特和安德魯。羅伯特從小富於幻想，性格與眾不同。他不安於在農場平平淡淡虛度一生，而渴望出海到“天邊外”的廣闊天地一展抱負。安德魯則是個安分守己的現實主義者，對農場的現狀感到心滿意足，還愛上了美麗的露絲，兩人不久將結婚。

可是就在羅伯特準備與叔叔出海遠航前向露絲告別時，他向露絲表達了愛慕之情，想不到露絲也表露心跡，竟說她愛的是他，而不是安德魯。結果羅伯特留在農莊與露絲結婚成家，而傷心失意的安德魯則跟叔叔一起出海遠航了。

命運就是這樣陰錯陽差地開了個玩笑，結果可想而知——羅伯特不久厭倦了農莊生活，家庭重擔壓得他喘不過氣來，後又染上重病，對露絲的浪漫愛情也煙消雲散了。露絲不禁懷念起曾經深深愛她、如今遠在天邊外的安德魯，經常捧着他的來信發呆，盼他回來又怕他回來，心中充滿矛盾。

由於他倆無心經營農莊，農田荒蕪，債台高築，他倆的孩子又是個體弱的低能兒，最後還夭折了。夫婦倆只能以看書來逃避令人煩惱的現實。羅伯特後來病重，他在臨終前斷斷續續地說：「這次我可要去了！這不是尾聲，而是自由的開端——我的遠航的開端！我終於贏得了我到天邊外的遠行——解脫的權利。露絲受了罪……只有通過犧牲——在……遠處的奧秘……太陽……」

對羅伯特來說，死是一種解脫、一種慰藉，死使他跟他生前所熱愛的大自然融為了一體。而安德魯在外闖蕩，複雜的生活經歷使他變得狡詐、無情。總之，兄弟倆和露絲都是生活中的失敗者。

《天邊外》使尤金奧尼爾於1920年6月首獲得普利策獎，從而奠定了他作為美國戲劇家的地位。

通過《天邊外》，奧尼爾試圖揭示這樣一個主題：在人們靈魂深處總是渴求自己能力達不到的境界，那些充滿幻想、做白日夢的人往往是生活中的失敗者。在奧尼爾看來，人們的命運往往由一種巨大的外部力量操縱，或由神譴天罰所致，或由不公正的社會主宰。

◆ 孫白梅



奧尼爾在刻畫人物方面有不同凡響的功力。在他筆下，人物好似小提琴的琴弦：琴弦不繃緊，就拉不出悅耳的樂曲，因而人物只有在異乎尋常的衝突中才能顯示其廬山真面目及獨特個性，從而光彩照人。

為了紀念奧尼爾誕生100周年，1988年6月在南京舉行了國際性紀念活動，筆者有幸參加。江蘇省話劇團演出了《天邊外》，由熊國棟執導，卞濤、施景明、張九妹主演。改編者把劇情移植到我國江南農村，頗有特色，引起各國學者的興趣。

作者簡介：教師、作家



Samantha Chan
陳思如

Sales Representative

Direct: (416) 818-1181
E-mail: samachan@trebnet.com

專業服務
心到人到



新
輝
地
產
4394 Steeles Ave. E., #D1, Box #33
Markham, ON L3R 9V9
Bus: (416) 491-3228
Fax: (416) 491-0288

www.torontohomesweb.com

Let US BE YOUR DAYS
A PORTION OF



讓我們成爲
你生活的一部份



TCR

多倫多中文電台



\$63
plus tax



\$40
plus tax

The Only 24 Hours Chinese Radio in Toronto.

本台以副波形式發射廣播,只需購買本台特製收音機即可收聽 **24小時廣播中文節目**

716 Gordon Baker Road, Suite 202, Willowdale, ON, M2H 3B4 Tel: 416.496.9633

是非集

性別歧視

◆ 容易

今年農曆歲序乙酉，酉屬雞，故今年十二生肖屬雞。古稱雞為「德禽」。據韓詩外傳：「夫雞，首戴冠者，文也；足搏距者，武也；敵在前敢鬥者，勇也；得食相告，仁也；守夜不失時，信也。」本來認雞有五德，稱之為德禽，人們歷來都當是一種共識，也不表異議。可是吾友魯厚瑞君卻有一番似是而非、似非而是之論，把有五德的德禽，視作人們性別歧視，蓋「戴冠者，文也。」只有雄性的公雞才有「冠」戴，然則母雞豈成了「不文」？又只有雄雞才有粗大的距，母雞的較幼弱，則母雞又不武了！母雞只顧孵育幼兒，遠較雄雞溫純，當然也稱不上勇。（其實母雞維護小雞，張翅抗鷹的大無畏神態，可稱真勇。這正代表魯君的似是而非、似非而是的歪論。）至於報曉不失時，則更沒有母雞的份兒，反而人們拿「牝雞司晨」來揶揄女首領，則更是真真性別歧視之尤了！

筆者認為我們族人自古就沒有性別歧視這回



事，因為一直以來都重男輕女，對女性根本就不重視，何來歧視呢？魯君只是發表他一向的似是而非，似非而是的詭辯罷了！

魯君聽了說，外國人對性別歧視卻重視得多，他說年前英國有班衛道之士認為，有些英文字含有極強的性別歧視成份，例如History應該改為Hertory，Chairman應該改為Chairlady，……等。

各位讀友，你認為上述這類英文字的更改，是否很切合本欄似是而非、似非而是的精神？如果把History，Chairman改為Hertory，Chairlady，那豈不是又反過來對男性的性別歧視了！

這「是非集」是有許多許多話題好講的，你快執筆為文、投來本刊（恕不發稿酬），讓本刊讀友一同共享，如何？

（按：現在已常有人把Chairman改為中性的Chairperson且成為習慣了）

作者簡介：退休教師



The Best Tea House Co., (CANADA) Ltd.

各類工藝品
優惠價由五折起

茶藝實習班
現已接受報名
詳情請致電
905 883-3898 查詢



樂園匯聚 茶藝精品

專業經營 BUSINESSES：極品茶皇 Best Quality Tea, 紫砂茶壺 Special Clay Teapot, 典雅茶具 Delicate Tools,
茶藝課程 Interesting Tea Course, 精緻佛像 Delicate Buddha Statue

加拿大總店 MAIN SHOP :

加拿大多倫多烈治文山富食街商場 9 號舖

Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie Street, Richmond Hill, Toronto, Ontario, L4B 3H7

電話 (Tel): 905 883-3898 傳真 (Fax): 905 883-3533 其他省份 Toll Fee: 1 877 883-3898

加入品茶時尚行列 www.bestteahouse.com

畫壇大師 畫畫

懷念我的母親——梁燦纓



1921-2005

梁女士不幸於2005年二月七日仙遊，其公子周齊武博士撰文懷念母親，更令人對這位書畫名家生活典範更為尊敬，同時更轉載周千秋老先生詩詞以作懷念。

豪爽、真誠、活潑、和藹可親、慷慨、有愛心、勤奮、可愛、好客、女中丈夫、渾身是勁、能幹、純真。這些，都是親友們在談到母親時十分常用的字句。我可以肯定的說，對於這所有的形容詞，母親都可當之無愧。而縱觀母親的一生，可以說她充分的活出了她名字的含義，不但光輝燦爛，更把燦爛，賦予了她最喜愛描繪的各色花卉。

母親系出廣州的名門，是一位所謂「西關小姐」。因幼年喪母，由祖母撫育成人。時值日本侵華，母親隨家人避居香港。但母親自少便有凌雲大志，所以在17歲的妙齡，便與長她二歲的大姊，拜別家人回奔神州大陸。那時是1938年。

回到大陸後，母親考進了徐悲鴻所創設的桂林藝術師範學院，奠下了西洋畫及國畫的基礎。在這期間，她也遇見了一位才華橫溢的青年畫家。這便是我的父親，也是以後六十多年中與她形影不離，苦樂與共的生活及藝術上的最好伙伴。

父母親結為連理後，憑着兩支畫筆，走遍大江南北，吸收了祖國河山的靈氣，他倆的藝術更邁向高峰。

母親的畫，一如其人，大氣磅礴，用色設墨，淋漓盡致，揮灑自如。她最擅長花卉，舉凡花卉中可能入畫者，無不對其仔細研究及寫生。因之，她的畫不單是形似，更能盡顯各類花卉的獨特神韻。

在勤於繪畫以外，母親亦很醉心於書法。因屢受名家指點，加上不懈的練習，所以她的書法，筆走龍蛇，氣勢豪邁。她寫的字，與她的畫一樣廣受珍藏，而她與父親合作的畫，甚至父親個人的作品，其題款往往都是她的手筆。

◆ 周齊武恭撰

抗戰勝利後，父母親攜我遷居香港。旋即成立了「國際中國美術院」，廣收中外門徒。到他們在1967年來美定居時，先後受教於他倆門下的中外學生，包括我的愛妻寶珊，已遠超於一千人，且涵蓋了37個不同國籍。在居港期間，父母親不但舉行多次展覽，而他們的文化活動，亦往往是傳媒報導的對象。

父母親門下的盛況，鈎起了加州一位美術書藉出版公司總裁的注意，於是在1960年，Walter Foster氏專程到香港邀請我雙親為他的公司撰寫中國畫技法的書。父母親先後為該公司撰寫了兩本書：「Easy Ways to Do Chinese Painting」及「Chinese Painting Number 2」。該二書至今已在全球售出逾300萬冊，將對我國藝術的了解，推廣至世界各個角落。因此可以說，父母親不但有眾多的親授弟子，更有不可勝數的間接傳人。

父母親遷居來美時，我已在美國大學裡攻讀。事緣當時的環球航運公司（TWA）為慶祝開闢遠東新航線，誠邀父母攜作品來紐約在甘迺迪機場的畫廊展覽。之後，父母親花了一年的時間，暢遊美國，在眾多的大學及文化團體演講及作即席揮毫。最後，因為當地藝術愛好者的熱誠挽留，以及對其亞熱帶氣候的喜爱，決定定居於佛羅里達州的邁阿密市。

父母親在邁阿密一住便三十餘年。期間他們曾多次旅遊世界各地，應邀回中國展覽多次，亦頻頻捐出其作品，為支持各種慈善活動義賣所用。在這期間，他們合著的「國畫進階」，甫一出版便獲得了台灣中華民國行政院的金鼎獎。他倆的小傳，亦被列入多類的世界名人錄。他們親授過的門生總數，亦增至超過三千人，包括44個國籍。

2003年九月，母親因心臟血管栓塞而要接受搭橋手術。我與寶珊顧念雙親年事已高，俟母親康復後，於2004年六月把他們迎到聖地牙哥，以便照顧及享天倫之樂。剛搬來的幾個月，時間多花在安頓、收拾等雜務，但母親已多次表示她對新環境及朋友的喜爱與欣賞。

在勸諭父母親遷來聖地牙哥的時候，我曾答應帶他們暢遊美國西岸，讓他們可以探望羅省及三藩市眾多好友。但是因為年關在即，我的公事繁忙，故把行程推遲到春夏之間。意謂那時天

周
千
秋
喜
不
成
字
立
聖
地
牙
哥
風
雨
迷
濛
軍
聖
城
鶯
盟
折
翼
信
漫
清
鄉
歸
仙
籍
除
魔
障
藝
苑
長
存
榮
耀

注
別
上
妻

氣更好，繁花吐艷，更合他們的喜好。惜乎母親搬來僅七個月，便遽然逝去。我雖仍會完成對雙親的承諾，但母親的音容，只能在我們的腦海中與我們同遊了。

父母親在遷離邁阿密前兩星期，已受洗成為基督徒。定居聖地牙哥後，每週都參加崇拜，而且每晚靈修。所以我們知道，母親現在已去了一个比這世界更美好的地方。母親的一生，都是為了我們的生活起居而盡心竭力。她必定正在努力的安排一個安樂窩，等候我們一家將來的重聚。

作者簡介：聖地牙哥U.S.A.大學教授



Uncle Joe's Family Restaurant

\$20有酒有扒

美味營養早餐
每日10am
開始供應



最新推出VIP咁 可獲10% Off
傳統西餐 唐人主理 馳名羊扒牛扒餐



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)
留座或外賣請電
(905) 294-2249

珍珍粥麵小厨
宵夜粥麵小炒至凌晨二時

馳名貴妃雞

皮爽肉滑
骨都冇味

正宗貴妃雞

港式雲吞麵

蝦子湯底
全蝦雲吞

雙皮燉奶、椰汁燉蛋、冷熱飲品、各式炒麵、生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8
土嘉堡慶龍中心隔鄰
Tel: (416) 321-1435

營業時間：每周七天 10:30am - 2:00am 凌晨

醒日 洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度身定做

結婚禮服

西裝西褲

適體大方

名貴呢絨

任君選擇

特價西裝
每套 \$220
連工包料

特價西褲
\$110 兩條
連工包料

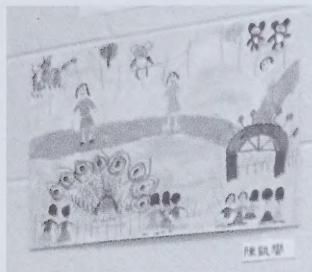
營業時間：
星期二、四、五、六：上午 12 時至晚上 8 時
星期一、三：中午 12 時至下午 6 時

新旺角廣場
Unit k59, 8360 Kennedy Rd.,
Markham, Ont L3R 9W4

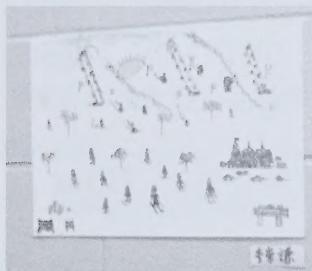
Tel: (905) 944-1298

傑出小畫家

◆ 黎炳昭



冠軍作品「動物園」 陳凱鑾7歲

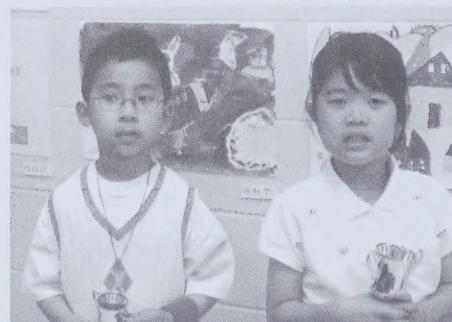


亞軍作品「滑雪樂」 李崇謙7歲

陳凱鑾Megan Chan (七歲)，李崇謙Patrick Li (七歲) 分別獲得二〇〇五年第六屆加拿大青少年中華學藝比賽802B繪畫兒童畫組第一、二班冠軍和亞軍獎譽。陳凱鑾於去年第五屆亦曾獲冠軍，可說是蟬聯兩屆“寶座”。對於這樣的公開即席揮毫比賽情況下，能夠獲獎是十分難能可貴的。

這兩位小朋友能有此成績，當然有賴家長的悉心栽培，不計較金錢時間與精神，為培養孩子興趣而付出及犧牲，每星期風雪不間地陪同孩子習畫。能夠掙到好成績是應有的回報。

培育一個孩子成材，
並不是件簡單的事！



李崇謙（左）及 陳凱鑾（右）

中西式餐飲宴會，瑰麗場面妥善安排
必然賓至如歸，令您喜慶倍添姿彩

請早預定



時代廣場
TIME'S
DYNASTY
RESTAURANT

太古金王朝

Unit F88,

Pacific Mall (太古廣場)

4300 Steeles Ave. E.

Markham

Tel: (905) 948-8811

時代金王朝

Suite 280,

Times Square (時代廣場)

550 Hwy 7 E.

Richmond Hill

Tel: (905) 707-8338

編後話

執筆寫字有無上的樂趣，尤其對方是好朋友，可以無話不說，無事不談。

因而我們文藝季的作家朋友們就個個把對文字上的興趣表達出來。30次的表達，集結在寫作人的心中，也集結在讀友們的記憶裡，這是寶藏，也是享受。

今期卻有些微遺憾，就是欠缺了一篇極為讀友喜愛的長篇文章，它陪伴大家度過了多少歲月，今次首回缺席了，我們的作者先生城南舊侶忙得在香港連搜集資料的時間也沒有，因而本期應該刊出的“翰墨千秋”竟然失去蹤影。

城南舊侶是一位文學興趣極濃的寫作人，對搜集資料尤其認真，他上期撰寫“漫談藝術歌詞創作家韋瀚章教授（1906-1993）”，引起

◆ 梁楓



讀者極大迴響。為進一步了解這位大詞人的藝術貢獻，以及有“歲寒三友”的感人故事，特別透過黃榕岫先生邀請韋教授姪兒韋震旦博士，撰寫專文，對這三位樂壇尊長致敬。據知，韋博士已致電與現居台灣高雄市的黃友棣老師聯絡，搜集資料，先此致謝。

本期我們在編印方面略試新貌，也許讀友們對新的安排有新的接受。

而我更是抱歉再加抱歉，因染病而耽誤了工作時間，十分內疚，希望讀友們在欣賞文章的氣氛中取得補償。

編者簡介：記者、作家、總編輯、出版著作多種



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：黎炳昭藝術中心

175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1
Tel: 905-472-8654
Fax: 905-472-5815

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

印刷：資訊印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Printing: Datahome Printing Company



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物
A magazine for leisure reading for first and business class
passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大滙豐銀行多倫多分行 Hong Kong Bank of Canada, Ontario Branches

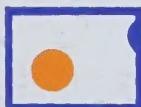
黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

各廣告客戶 All Advertisement Sponsors



夜香港

攝影：吳力昉



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.



兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario
L4B 3M1
電話 Tel: (905) 886-2398

West Beaver Creek Rd.		Leslie St.	HWY 404
	HWY 7		



烈治文山中心92年開幕時攝

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6
電話 Tel: (416) 292-0824

Steeles Ave.	
First Commercial Place	
Finch Ave. East	Midland Ave.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生
查詢電話 **(905) 472-8654**
Mobile: **(416) 456-6649**

黎炳昭藝術中心主辦
多倫多文藝季合唱團 逢星期三上午十時至十二時練習
練習地點：175 West Beaver Creek Rd., Unit 15, Richmond Hill
歡迎能閱讀及有興趣人士參加